



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

H3

BEOWULF.

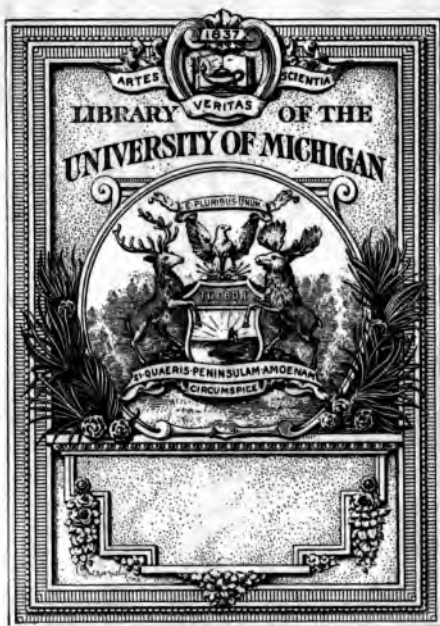
I. TEXT:

Edited from M. Heyne

BY

JAMES ALBERT HARRISON.

PROFESSOR OF ENGLISH AND MODERN LANGUAGES IN WASHINGTON AN
THE UNIVERSITY; AUTHOR OF "A HISTORY OF SPAIN,"
"A FRENCH SYNTAX," ETC. 612.



THE GIFT OF
Prof. Demmon.

22942

BEÓWULF. 828
B 481
H3

I. TEXT:

Edited from M. Heyne

BY

JAMES ALBERT HARRISON,
PROFESSOR OF ENGLISH AND MODERN LANGUAGES IN WASHINGTON AND
LEE UNIVERSITY; AUTHOR OF "A HISTORY OF SPAIN,"
"A FRENCH SYNTAX," ETC., ETC.



BOSTON:
PUBLISHED BY GINN, HEATH, & CO.
1882.

Entered according to Act of Congress, in the year 1882, by
JAMES ALBERT HARRISON,
in the office of the Librarian of Congress, at Washington.

J. S. CUSHING & Co., PRINTERS, 101 PEARL STREET, BOSTON.

NOTE.

THE present work, carefully edited from Heyne's fourth edition, (Paderborn, 1879), is designed primarily for college classes in Anglo-Saxon, rather than for independent investigators or for seekers after a restored or ideal text. The need of an American edition of "Beowulf" has long been felt, as, hitherto, students have had either to send to Germany for a text, or secure, with great trouble, one of the scarce and expensive English editions. Heyne's first edition came out in 1863, and was followed in 1867 and 1873 by a second and a third edition, all three having essentially the same text.

So many important contributions to the "Beowulf" literature were, however, made between 1873 and 1879 that Heyne found it necessary to put forth a new edition (1879). In this new, last edition, the text was subjected to a careful revision, and was fortified by the views, contributions, and criticisms of other zealous scholars. In it the collation of the unique "Beowulf" Ms. (Vitellius A. 15: Cottonian Mss. of the British Museum), as made by E. Kölbing in Herrig's *Archiv* (Bd. 56; 1876), was followed wherever the present condition of the Ms. had to be discussed; and the researches of Bugge, Rieger, and others, on single passages, were made use of. The discussion of the metrical structure of the poem, as occurring in the second and third editions, was omitted in the fourth, owing to the many controversies in which the subject is still involved. The present editor has thought it best to do the same, though, happily, the subject of Old English *Metrik* is undergoing a steady illumination through the labors of Schipper and others.

Some errors and misplaced accents in Heyne's text have been corrected in the present edition, in which, as in the general revision of the text, the editor has been most kindly aided by Prof. J. M. Garnett, late Principal of St. John's College, Maryland.

In the preparation of the present school edition it has been thought best to omit Heyne's notes, as they concern themselves principally with conjectural emendations, substitutions of one reading for another, and discussions of the condition of the Ms. Until Wulcker's text and the photographic fac-simile of the original Ms. are in the hands of all scholars, it will be better not to introduce such matters in the school room, where they would puzzle without instructing.

A *Glossary*, carefully translated from Heyne by the editor and Prof. Robert Sharp of the University of Louisiana, will, it is hoped, speedily follow the text as here presented.

For convenience of reference, the editor has added a head-line to each "fit" of the poem, with a view to facilitate a knowledge of its episodes.

WASHINGTON AND LEE UNIVERSITY,
LEXINGTON, VA., June, 1882.

DEDICATED

TO

PROFESSOR F. A. MARCH,

OF

LAFAYETTE COLLEGE, PA.



BEÓWULF.



I. THE PASSING OF SCYLD.

- H**WÁT! we Gár-Dena in geár-dagum
þeód-cyninga þrym gefrunon,
hú þá äðelingas ellen fremedon.
Oft Scyld Scéþing sceaðena præatum,
5 monegum mægðum meodo-setla ofteáh.
Egsode eorl, syððan ærest wearð
feá-sceaft funden: he þás frófre gebáð,
weoð under wolcnum, weorð-myndum ðáh,
ðð þät him æghwylc þára ymb-sittendra
10 ofer hron-ráde hýran scolde,
gomban gyldan: þät wás góð cyning!
þám eafera wás äfter cenned
geong in gearðum, þone god sende
folce tó frófre; fyren-þearfe ongeat,
15 þät hie ær drugon aldor-leáse
lange hwíle. Him þás lif-freá,
wuldres wealdend, worold-äre forgeaf;
Beówulf wás breme (blæd wíde sprang),
Scyldes eafera Scede-landum in.
20 Swá sceal *geong guma* góde gewyrcean,
fromum feoh-giftum on fäðer wine,
þät hine on ylde eft gewunigen
wil-gesðas, þonne wig cume,
leóde gelæsten: lof-læðum sceal
25 in mægða gehwære man geþeón.
Him þá Scyld gewát tó gescäp-hwíle
fela-hróð fêran on freán wære;
hi hyne þá ätbæron tó brimes faroðe,

- swæse gesiðas, swá he selfa bád,
 30 þenden wordum weóld wine Scyldinga,
 leóf land-fruma lange áhte.
 Þær át hýðe stóð bringed-stefna,
 isig and útfús, äðelinges fär;
 á-lédon þá leófne þeóden,
 35 beága bryttan on bearm scipes,
 mærne be máste. Þær wás mádma fela,
 of feor-wegum frätwa gelæded:
 ne hýrde ic cymlicor ceól gegyrwan
 hilde-wæpnum and heaðo-wædum,
 40 billum and byrnum; him on bearme lág
 mádma mänigo, þá him mid scoldon
 on flódes æht feor gewítan.
 Nalas hi hine lássan lácum teóðan,
 þeód-gestreónum, þonne þá dydon,
 45 þe hine át frumsceaft forð onsendon
 ænne ofer ýðe umbor wesende:
 þá gyt hie him ásetton segen gylðenne
 heáh ofer hcáfod, léton holm beran,
 geáfon on gár-secg: him wás geómor sefa,
 50 murnende móð. Men ne cunnon
 secgan tó sóðe séle rædenne,
 háleð under heofenum, hwá þám hláste onfeng.

II. THE HALL HEOROT.

- ÞA wás on burgum Beówulf Scyldinga,
 leóf leóð-cyning, longe þrage
 55 folcum gefræge (fäder ellor hwearf,
 aldor of earde), óð þæt him eft onwóc
 heáh Healfdene; heóld þenden lifde,
 gamol and gúð-reów, gláde Scyldingas.
 Þám feówer bearn forð-gerímed

- 60 in worold wōcun, weoroda ræswan,
 Heorogár and Hrōðgár and Hálga til;
 hýrde ic, þát Elan cwēn *Ongenfeowes wūs*
 Heaðoscilfinges heals-gebedde.
 Þá wās Hrōðgáre here-spēd gyfen,
- 65 wiges weorð-mynd, þát him his winc-mágas
 georne hýrdon, ðð þát seð geogoð geweoð,
 mago-driht micel. Him on mōd bearn,
 þát heal-reced hātan wolde,
 medo-ārn micel men gewyrcean,
- 70 þone ylðo bearn æfre gefrunon,
 and þær on innan eall gedælan
 geongum and caldum, swyle him god sealde,
 buton folc-scare and feorum gumena.
 Þá ic wide gefrāgn weorc gebannan
- 75 manigre mægðe geond þisne middan-geard,
 folc-stede frātwan. Him on fyrste gelomp
 ādre mid ylðum, þát hit wearð eal gearo,
 heal-ārna mæst; scōp him Heort naman,
 se þe his wordes geweald wide hāfle.
- 80 He beót ne ālēh, beágas dælde,
 sinc āt symle. Selec hlifade
 heáh and horn-geáp: heaðo-wylma bād,
 lāðan liges; ne wās hit lenge þá gen.
 þát se ecg-hete āðum-swerian
- 85 āfter wāl-niðe wācnan scolde.
 Þá se ellen-gæst earfoðlice
 þrage gefolode, se þe in þýstrum bād,
 þát he dōgora gehwam dreám gehýrde
 hlūdne in healle; þær wās hearpan swég,
- 90 swutol sang scōpes. Sāgde se þe cūðe
 frum-sceaft fira feorran reccan,
 cwāð þát se ālmihtiga eorðan worhte,
 wlite-beorhtne wang, swá wāter bebūgeð,
 gesette sige-hrēðig sunnan and mōnan

BEOWULF.

leóman tó leóhte land-búendum,
 and gefrätwade foldan sceátas
 leomum and leáfum; lif eác gesceóp
 cynna gehwylcum, þára þe cwice hwyrfað.
 Swá þá driht-guman dreámum lifdon
 90 eádiglice, ðð þát án ongan
 fyrene fremman, feónd on helle:
 wás se grimma gást Grendel háten,
 mære mearc-stapa, se þe mórás heóld,
 fen and fásten; fifel-cynnes eard
 105 won-sælig wer weardode hwile,
 siððan him scyppend forscrifen háfde.
 In Caines cynne þone cwealm gewrác,
 éce drihten, þás þe he Abel slóg;
 ne gefeah he þære fæhðe, ac he hine feor forwrác
 110 metod for þý máne man-cynne fram.
 þanon untydras ealle onwódon,
 eotenas and ylfe and orcnéas,
 swylce gigantas, þá wið gode wunnon
 lange þrage; he him þás leán forgeald.

III. GRENDEL'S VISITS.

115 Gewát þá neósian, syððan niht becom,
 heán huses, hú hit Hring-Dene
 áfter beór-þege hú hit Hring-Dene
 Fand þá þær inne gebún háfdon.
 swefan áfter symble; áðelinga gedriht
 120 won-sceaft wera. Wiht unhælo
 grim and grædig gearo sóna wás,
 reóc and réðe, and on ráste genam
 þritig þegna: þanon eft gewát
 125 mid bære wál-fylle tó hámfaran,
 wica neósan.

- þá wæs on uhtan mid ær-däge
 Grendles gûð-craft gumum undyrne :
 þá wæs áfter wiste wóp up áhafen,
 micel morgen-swêg. Mære þeóden,
 130 äðeling ær-góð, unblíðe sät,
 þolode þryð-swyð, þegn-sorge dreáh,
 syððan hie þæs láðan lást sceáwedon,
 wergan gástes ; wæs þät gewin tó strang,
 láð and longsum. Näs hit lengra fyrst,
 135 ac ymb áne niht eft gefremede
 morð-beala máre and nó mearn fore
 fæhðe and fyrene ; wæs tó fäst on þám.
 þá wæs eáð-fynde, þe him elles hwær
 gerúmlicor ráste *sólhte*,
 140 bed áfter búrum, þá him gebeácnod wäs,
 gesägd sóðlice sweotolan táce
 heal-þegnes hete ; heóld hine syððan
 fyr and fästor, se þám feónde átwand.
 Swá rixode and wið rihte wan
 145 ána wið eallum, óð þät ídel stóð
 húsa sélest. Wäs seó hwíl micel :
 twelf wintra tíð torn geþolode
 wine Scyldinga, weána gehwelene,
 síðra sorga ; forþam syððan wearð
 150 ylða bearnum undyrne eúð,
 gyddum geómone, þätte Grendel wan
 hwíle wið Hróðgár ; — hete-níðas wäg,
 fyrene and fæhðe fela missera,
 singale säce, sibbe ne wolde
 155 wið manna hwone mägenes Deniga
 feorh-bealo feorran, feó þingian,
 ne þær nænig witena wénan þorfte
 beorhtre bóte tó banan folmum ;
 atol äglæca éltende wäs,
 160 deorc deáð-scúa duguðe and geogoðe,

- seomade and syrede. Sin-nihte heóld
 mistige môras; men ne cunnon,
 hwyder hel-rûnan hwyrftum scríðað.
 Swá fela fyrena feónd man-cynnes,
 165 atol ân-gengea, oft gefremede
 heardra hýnda; Heorot eardode,
 sinc-fáge sel sweartum nihtum
 (nô he þone gif-stól grêtan môste,
 máððum for metode, ne lis myne wisse);
 170 þát wás wræc micel wine Scyldinga,
 môdes brecða. Monig-oft gesät
 ríce tó rúne; ræd cahtedon,
 hwät swið-ferhðum sélest wære
 wið fær-gryrum tó gefremmanne.
 175 Hwilum hie gehêton ät härg-trafum
 wig-weorðunga, wordum bædon,
 þät him gäst-bona geóce gefremede
 wið þeód-þreáum. Swylc wás þeáw hyra,
 hæðenra hyht; helle gemundon
 180 in môd-sefan, metod hie ne cúðon,
 dæda demend, ne wiston hie drihten god,
 ne hie htru heofena helm hêrian ne cúðon,
 wuldres waldend. Wá bið þäm þe sceal
 purh slíðne nið sáwle bescúfan
 185 in fyres fæðm, frófre ne wënan,
 wihte gewendan; wel bið þäm þe môt
 äfter deáð-däge drihten sécean
 and tó fäder fæðmum freoðo wilnian.

IV. HYGELAC'S THANE.

- Swá þá mæl-ceare maga Healfdenes
 190 singala seáð; ne mihte snotor háleð
 weán onwendan: wás þät gewin tó swýð,
 læð and longsum, þe on þá leóde becom,

- nýd-wracu nið-grim, niht-bealwa mæst.
 þät fram hām gefrāgn Higelāces þegn,
 195 gōd mid Geátum, Grendles dæda :
 se wās mon-cynnes māgenes strengest
 on þām dāge þysses lifes,
 āðele and eācen. Hēt him f̄ð-lidan
 gōdne gegyrwan; cwāð he gūð-cyning
 200 ofer swan-rāde sēcean wolde,
 mārne þeōden, þā him wās manna þearf.
 Þone sið-fāt him snotere ceorlas
 lyt-hwon lōgon, þeāh he him leóf wære;
 hwetton higerōfne, hæl sceāwedon.
 205 Hāfde se gōda Geāta leōda
 cempa gecorone, þāra þe he cēnoste
 findan mihte; fiftena sum
 sund-wudu sōhte; secg wīsade,
 lagu-crāftig mon, land-gemyrcu.
 210 Fyrst forð gewāt: flota wās on f̄ðum,
 bāt under beorge. Beornas gearwe
 on stefn stigon; streāmas wundon
 sund wið sande; secgas bæron
 on bearm nacan beorhte frätwe,
 215 gūð-searo geatolic; guman út scufon,
 weras on wil-sið wudu bundenne.
 Gewāt þā ofer wæg-holm winde gef̄ysed
 flota fāmig-heals fugle gelicost,
 ðð þät ymb ān-tīd ððres dōgores
 220 wunden-stefna gewaden hāfde,
 þät þā lifende land gesāwon,
 brim-clifu blican, beorgas steāpe,
 siðe sē-nāssas: þā wās sund liden,
 eoletes āt ende. Þanon up hraðe
 225 Wedera leōde on wang stigon,
 sē-wudu sældon (syrca hrysedon,
 gūð-gewædo): gode þancedon,

- þā þe him ŷð-lāde eāðe wurdon.
 Þā of wealle geseah weard Seildinga,
 230 se þe holm-clifu healdan scolde,
 heran ofer holcan beorhte randas,
 fyrð-scaru fūslēu; hine fyrwyt brūc
 mōð-gehygdum, hwāt þā men wæron.
 Gewāt him þā tō waroðe wiege ridan
 235 þegn Hrōðgāres, þrymmum ewehte
 mūgen-wudu mundum, meðel-wordum frāgn:
 “Hwāt syndon ge scaro-hābbendra
 “ þyrum werede, þe þus brontne ceól
 “ ofer lagu-stræte lædan eowmon,
 240 “ hilder ofer holmas *helmas bearon?*
 “ Ic wils ende-sæta, æg-wearde heōld,
 “ þitt on land Dena lāðra menig
 “ mid scip-herge sceoððan ne meahite.
 “ Nō her eādlicor euman ongunnon
 245 “ lind-hābbende; ne ge leāfnes-word
 “ gōð-fremmendra gearwe ne wisson,
 “ māga gemēdu. Næfre ic mārān geseah
 “ eorla ofer eorðan, þonne is eower sum,
 “ seeg on scarwum; nis þitt seld-guma
 250 “ wæpnum geweorðad, nūfne him his wlite leōge,
 “ ænne an-sƷn. Nu ic eower sceal
 “ frum-cyn witan, ær ge fyr heonan
 “ leāse sceāwerns on land Dena
 “ surður sƷran. Nu ge feor-hāfend
 255 “ mere-hāðende minne gehƷrað
 “ An-scauldne gefōht: oƷfest is selest
 “ tō gecƷðanne, hwanan eower eyme syndon.”

V. THE ERRAND.

- Him se yldesta andswarode,
werodes wisa word-hord onleác:
- 260 "We synt gum-cynnes Geáta leóde
"and Higeláces heorð-geneátas.
"Wás mīn fāder folcum gecyðed,
"āðele ord-fruma Ecgpeow hāten;
"gebād wintra worn, ær he on weg hwurfe,
- 265 "gamol of gearдум; hine gearwe geman
"witena wel-hwylc wide geond eorðan. —
"We purh holdne hige hlāford pinne,
"sunu Healðdenes, sēcean cwōmon,
"leod-gebyrgean: wes þu ūs lārena gōd!
- 270 "Habbað we tō þām mæran micel ærende
"Deniga freán; ne sceal þær dyrne sum
"wesan, þās ic wēne. Þu wāst, gif hit is,
"swā we sōðlice secgan hýrdon,
"þāt mid Scyldingum sceaða ic nāt hwylc,
- 275 "deogol dæd-hata, deorcum nihtum
"eāweð purh egsan uncūðne nið,
"hýnðu and hrā-fyl. Ic þās Hrōðgār mæg
"purh rūmne sefan ræd gelæran,
"hū he frōd and gōd feōnd oferswýðeð,
- 280 "gyf him ed-wendan æfre scolde
"bealuwa bisigu, bōt eft cuman
"and þa cear-wylmas cōlran wurðað;
"oððe ā syððan earfoð-þrage,
"þreá-nýd þolað, þenden þær wunað
- 285 "on heáh-stede hūsa sélest."
Weard maðelode, þær on wicge sāt
ombeht unforht: "Æghwāðres sceal
"scearp scyld-wiga gescād witan,
"worda and worca, se þe wel þenceð.

- 290 " Ic þæt gehýre, þæt þis is hold weorod
 " freán Scyldinga. Gewitað forð beran
 " wæpen and gewædu, ic eow wisige :
 " swylce ic magu-þegnas mine hâte
 " wið feonda gehwone flotan eowerne,
- 295 " niw-tyrwedne nacan on sande
 " árum healdan, oð þæt eft byreð
 " ofer lagu-streámas leofne mannan
 " wudu wunden-hals tó Weder-mearce.
 " Gúð-fremmendra swylcum gifeðe bið,
- 300 " þæt þone hilde-ræs hál gedigeð."
 Gewiton him þá fêran (flota stille bád,
 seomode on sále sid-fáðmed scyp,
 on ancre fást); eofor-lic sciónon
 ofer hleór-beran gehroden golde
- 305 fáh and fýr-heard, ferh wearde heóld.
 Gúðmóde grummon, guman onetton,
 sigon átsomme, oð þæt hy sál timbred
 geatollic and gold-fáh ongytan mihton;
 þæt wás fore-mærost fold-búendum
- 310 receda under roderum, on þám se ríca bád;
 lixte se leóma ofer landa fela.
 Him þá hilde-deór hof módigra
 torht getæhte, þæt hie him tó mihton
 gegnum gangan; gúð-beorna sum
- 315 wicg gewende, word áfter cwæð :
 " Mæl is me tó fêran; fäder alwalda
 " mid ár-stafum eowic gehealde
 " síða gesunde! ic tó sæ wille,
 " wið wráð werod wearde healdan."

VI. BEÓWULF'S SPEECH.

- 320 STRÆT wæs stân-fáh, stíg wísode
 gumum ätgädere. Gûð-byrne scân
 heard hond-locen, hring-iren scîr
 song in searwum, þá hie tó sele furðum
 in hyra gryre-geatwum gangan cwómon.
- 325 Setton sæ-mêðe síde scyldas,
 rondas regn-hearde wið þæs recedes weal,
 bugon þá tó bence; byrnan hringdon,
 gûð-searo gumena; gáras stódon,
 sæ-manna searo, samod ätgädere,
- 330 äsc-holt ufan græg: wæs se íren-þreát
 wæpnum gewurðad. Þá þær wlone háleð
 oret-mecgas äfter äðelum frägn:
 "Hwanon ferigeað ge fätte scyldas,
 "græge syrcan and grím-helmas,
- 335 "here-sceafta heáp?— Ic eom Hrôðgáres
 "ár and ombiht. Ne seah ic el-þeóðige
 "þus manige men móðiglicran.
 "Wên' ic þät ge for wlenco, nalles for wræc-siðum,
 "ac for hige-þrymmum Hrôðgár sóhton."
- 340 Him þá ellen-rôf andswarode,
 wlanc Wedera leód word äfter spræc,
 heard under helme: "We synt Higeláces
 "beóð-geneátas; Beówulf is mín nama.
 "Wille ic äsccgan suna Healfdenes,
- 345 "mærum þeóðne mín ærende,
 "aldre þinum, gif he ús geunnan wile,
 "þät we hine swá góðne grétan móton."
 Wulfgár maðelode (þät wæs Wendla leód,
 wæs his móð-sefa manegum gecýðed,
- 350 wig and wís-dóm): "ic þæs wine Deniga,
 "freán Scildinga frinan wille,

- “beága bryttan, swá þu bēna eart,
 “þeóden mærne ymb þinne sǿð;
 “and þe þá andsware ädre gecýðan,
 355 “þe me se góða ágifan þenceð.”
 Hwearf þá hrädlice, þær Hröðgár sät,
 eald and unhár mid his eorla gedriht;
 eode ellen-róf, þät he for eazlum gestöd
 Deniga freán, cüðe he duguðe þeáw.
 360 Wulfgár maðelode tó his wine-drihtne:
 “Her syndon geferece feorran cumene
 “ofer geofenes begang Geáta leóde:
 “þone yldestan oret-mecgas
 “Beówulf nemnað. Hy bēnan synt,
 365 “þät hie, þeóden mín, wið þe mōton
 “wordum wrixlan; nó þu him wearne geteóh,
 “þinra gegn-cwida glädnian, Hröðgár!
 “Hy on wíg-geatwum wyrðe þinceað
 “eorla geæhtlan; hūru se aldor deáh,
 370 “se þæm heaðo-rincum hider wisade.”

VII. HROTHGAR'S WELCOME.

- HRÖDGÁR maðelode, helm Scýdunga:
 “Ic hine cüðe cniht-wesende.
 “Wás his eald-fäder Ecgþeó hāten,
 “þäm tó hām forgeaf Hrēdel Geáta
 375 “āngan dōhtor; is his eafora nu
 “heard her cumen, sōhte holdne wine.
 “Þonne sägdon þät sæ-līðende,
 “þá þe gif-sceattas Geáta fyredon
 “þyder tó þance, þät he þrittiges
 380 “manna mägen-cräft on his mund-gripe
 “heaðo-róf häbbe. Hine hálig god
 “for ár-stafum ús onsende,

- “tō West-Denum, þās ic wēn hābbe,
 “wið Grendles gryre: ic þām gōðan sceal
 385 “for his mōd-þrāce mādmas beōðan.
 “Beō þu on ofeste, hāt *hig* in gān,
 “seón sibbe-gedriht samod ātgādere;
 “gesaga him eac wordum, þāt hie sint wil-cuman
 “Deniga leōðum.” *Þā wið duru healle*
 390 *Wulfgār eode*, word inne ābeād:
 “Eōw hēt secgan sige-drihten mīn,
 “aldor Eást-Dena, þāt he eōwer āðelu can
 “and ge him syndon ofer sæ-wylmas,
 “heard-hiegende, hider wil-cuman.
 395 “Nu ge mōton gangan in eōwrum gūð-geatawum,
 “under here-grīman, Hrōðgār geseón;
 “lætað hilde-bord her onbidian,
 “wudu wāl-sceaftas, worda gepinges.”
 Arās þā se rīca, ymb hine rinc manig,
 400 pryðlic pegna heáp; sume þær bidon,
 heaðo-reáf heōldon, swā him se hearda bebeād.
 Snyredon ātsomne, þā secg wīsode
 under Heorotes hrōf; *hyge-rēf eode*,
 heard under helme, þāt he on heoðe gestōð.
 405 Beōwulf maðelode (on him byrne scān,
 searo-net scōwed smiðes or-þancum):
 “Wes þu Hrōðgār hāl! ic eom Higelāces
 “mæg and mago-þegn; hābbe ic mæra fela
 “ongunnen on geogoðe. Me wearð Grendles þing
 410 “on mīnre ðel-tyrf undyrne cūð:
 “secgað sæ-līðend, þāt þes sele stande,
 “reced sēlesta, rinca gehwylcum
 “īdel and unnyt, siððan æfen-leoht
 “under heofenes hādor beholen weorðeð.
 415 “Þā me þāt gelærdon leode mīne,
 “þā sēlestan, snotere ceorlas,
 “peōden Hrōðgār, þāt ic þe sohte;

- “forþan hie mægenes cræft minne cūdon :
 “selfe ofersāwon, þā ic of searwum cwom,
 420 “fāh from feōndum, þær ic fife geband,
 “ýðde eotena cyn, and on ýðum slōg
 “niceras nihtes, nearo-þearfe dreáh,
 “wrāc Wedera nið (weán āhsodon)
 “forgrand gramum; and nu wið Grendel sceal,
 425 “wið þam aglæcan, āna gehegan
 “þing wið þyrse. Ic þe nu þā,
 “brego Beorht-Dena, biddan wille,
 “eodor Scyldinga, ānre bēne;
 “þāt þu me ne forwyrne, wigendra hleoð,
 430 “freó-wine folca, nu ic þus feorran com,
 “þāt ic mōte āna and mīnra eorla gedryht,
 “þes hearda heáp, Heorot fælsian.
 “Hābbe ic eác geāhsod, þāt se āglæca
 “for his won-hydum wæpna ne rēceð;
 435 “ic þāt þonne forhicge, swā me Higelāc ste,
 “mīn mon-drihten, mōdes blīde,
 “þāt ic sweord bere oððe síðne scyld
 “geolo-rand tō gūðe; ac ic mid grāpe sceal
 “fōn wið feōnde and ymb feorh sacan,
 440 “lāð wið lāðum; þær gelyfan sceal
 “dryhtnes dōme se þe hine deáð nimeð.
 “Wēn’ ic þāt he wille, gif he wealdan mōt,
 “in þām gūð-sele Geátena leóde
 “etan unforhte, swā he oft dyde
 445 “māgen Hrēðmanna. Nā þu minne þearft
 “hafalan hýðan, ac he me habban wile
 “dreóre fāhne, gif mec deáð nimeð,
 “byreð blódig wāl, byrgean þenceð,
 “eteð ān-genga unmurnlice,
 450 “mearcað mōr-hōpu: nō þu ymb mīnes ne þearft
 “līces feorme leng sorgian.
 “Onsend Higelāce, gif mec hild nime,

" beadu-scrūda betst, þæt mine breóst wereð,
 " hrāgla sēlcst; þæt is Hrēðlan lāf,
 455 " Wēlandes geweorc. Gæð á Wyrð swá hió scel!"

VIII. HROTHGAR TELLS OF GRENDEL.

Hrōðgār mædelode, helm Scyldinga:
 " for were-fyhtum þu, wine mīn Beówulf,
 " and for ár-stafum ūsic sōhtest.
 " Geslōh þin fāder fæhðe mæste,
 460 " wearð he Heaðolāfe tō hand-bonan
 " mid Wilfingum; þā hine Wedera cyn
 " for here-brōgan habban ne mihte.
 " þanon he gesōhte Sūð-Dena folc
 " ofer ýða gewealc, Ár-Scyldinga;
 465 " þā ic furðum weóld folce Deninga,
 " and on geogōðe heóld gimme-rīce
 " hord-burh hāleða: þā wās Heregār deað,
 " mīn yldra mæg unlifigende,
 " bearn Healfdenes. Se wās betera þonne ic!
 470 " Siððan þā fæhðe feó þingode;
 " sende ic Wylfingum ofer wāteres hrycg
 " ealde mādmas: he me āðas swōr.
 " Sorh is me tō secganne on sefan mīnum
 " gumena ængum, hwāt me Grendel hafað
 475 " hýnðo on Heorote mid his hete-þancum,
 " fær-nīða gefremed. Is mīn flet-werod,
 " wīg-heáp gewanod; hie Wyrð forswēop
 " on Grendles gryre. God eáðe mæg
 " þone dol-scaðan dæda getwæfan!
 480 " Ful oft gebeótedon beóre druncne
 " ofer ealo-wæge oret-mecgas,
 " þæt hie in beór-sele bīdan woldon
 " Grendles gūðe mid gryrum ecga.

- “ Þonne wæs þeós medo-heal on morgen-tíð,
 485 “ driht-sele dreór-fáh, þonne dæg lixte,
 “ eal benc-þelu blóde bestýmed,
 “ heall heoru-dreóre : áhte ic holdra þý læs,
 “ deórre duguðe, þe þá deáð fornam.
 “ Site nu tó synle and onsæl meoto,
 490 “ sige-hréd secgum, swá þín sefa hwette !”
 Þá wæs Geát-mægum gearor ätsomne
 on beór-sele bene gerýmed ;
 þær swið-ferhðe sittan eodon
 þryðum dealle. Þegn nytte beheóld,
 495 se þe on handa bär hroden ealo-wæge,
 scencte scír wered. Scop hwilum sang
 háðor on Heorote ; þær wæs háleða dreám,
 duguð unlytel Dena and Wedera.

IX. HUNFERTH OBJECTS TO BEÓWULF.

- HUNFERÐ maðelode, Egláfes bearn,
 500 þe át fótum sät freán Scyldinga ;
 onband beaðu-rúne (wæs him Beówulfes sið,
 móðges mere-faran, micel äf-þunca,
 forþon þe he ne úðe, þät ænig óðer man
 æfre mærða þon má middan-geardes
 505 gehédde under heofenum þonne he sylfa) :
 “ Eart þu se Beówulf, se þe wið Brecan wunne,
 “ on síðne sæ ymb sund flite,
 “ þær git for wlence wada cunnedon
 “ and for dol-gilpe on deóp wäter
 510 “ aldrum nêðdon? Ne inc ænig mon,
 “ ne leóf ne láð, beleán milite
 “ sorh-fullne sið ; þá git on sund reón,
 “ þær git eágor-streám earmum þehton,
 “ mæton mere-stræta, mundum brugdon,

- 515 “glidon ofer gár-secg; geofon f̅ðum weól,
 “wintres wylme. Git on wáteres æht
 “seofon niht swuncon; he þe át sunde oferflát,
 “háfde máre mágen. Þá hine on morgen-tíd
 “on Heaðo-ræmas holm up átbár,
- 520 “þonon he gesólhte swæsne éðel
 “leóf his leóðum lond Brondinga,
 “freoðo-burh fágere, þær he folc áhte,
 “burg and beágas. Beót eal wið þe
 “sunu Beánstánes sóðe gelæste.
- 525 “Þonne wéne ic tó þe wyrsan geþinges,
 “þeáh þu heáðo-ræsa gelwær dohte,
 “grimre gáðe, gif þu Grendles dearst
 “niht-longne fyrst neán bídan!”
 Beówulf maðelode, bearn Ecgþeowes :
- 530 “Hwät þu worn fela, wine mán Húnferð,
 “beóre druncen ymb Brecan spræce,
 “sáigdest from his síðe! Sóð ic talige,
 “þát ic mere-strengo máran áhte,
 “eafeðo on f̅ðum, þonne ænig óðer man.
- 535 “Wit þát gecwædon cniht-wesende
 “and gebeótedon (wæron begen þá git
 “on geogoð-feore) þát wit on gár-secg út
 “aldrum néðdon; and þát geáfndon swá.
 “Háfdon swurd nacod, þá wit on sund reón,
- 540 “heard on handa, wit unc wið hron-fixas
 “werian þóhton. Nó he wiht fram me
 “flóð-f̅ðum feor fleótan mealhte,
 “hraðor on holme, nó ic fram him wolde.
 “Þá wit átsomme on sæ wæron
- 545 “fif nihta fyrst, óð þát unc flóð tódráf,
 “wado weallende, wedera cealdost,
 “nípende niht and norðan wind
 “heaðo-grim andhwearf; hreó wæron f̅ða.
 “Wás mere-fixa móð onhréred :

- 550 “ þær me wið láðum lic-syrce mīn,
 “ heard hond-loccn, helpe gefremede ;
 “ beado-hrāgl broden on breóstum lāg,
 “ golde gegyrwed. Me tō grunde teáh
 “ fāh feōnd-scaða, fāste hāfde
- 555 “ grim on grāpe : hwāðre me gyfeðe wearð,
 “ þāt ic aglæcan orde geræhte,
 “ hilde-bille ; heaðo-ræes fornam
 “ mihtig mere-deór þurh mīne hand.

X. BEÓWULF'S CONTEST WITH BRECA. — THE FEAST.

- “ Swā mec gelōme lād-ge-teónan
 560 “ þreátedon þearle. Ic him þēnode
 “ deóran sweorde, swā hit gedēfe wās ;
 “ nās hie þære fylle gefeán hāfdon,
 “ mán-fordædlan, þāt hie me þēgon,
 “ symbel ymb-sæton sæ-grunde neáh,
 565 “ ac on mergenne mecum wunde
 “ be ýð-lāfe uppe lægon,
 “ sweordum áswefede, þāt syððan nā
 “ ymb brontne ford brim-liðende
 “ lāde ne letton. Leóht eástan com,
 570 “ beorht beáccen godes ; brimu swaðredon,
 “ þāt ic sæ-nássas geseón mihte,
 “ windige weallas. Wyrð oft nereð
 “ unfægne eorl, ðonne his ellen deáh !
 “ Hwāðere me gesælde, þāt ic mid sweorde ofslōh
 575 “ niceras nigene. Nō ic on niht gefrāgn
 “ under heofones hwealf heardran fcohtan,
 “ ne on ēg-streámum earmran mannan ;
 “ hwāðere ic fāra feng feore gedīgde,
 “ síðes wērig. Þā mec sæ ððbār,
 580 “ flōd áfter faroðe, on Finna land,

- “wadu weallendu. Nô ic wiht fram þe
 “swylcra searo-niða secgan hýrde,
 “billa brógan: Breca næfre git
 “ät hcaðo-láce, ne gehwäðer incer
 585 “swá deórlíce dæd gefremede
 “fágum sweordum
 “. nô ic þás gylpe;
 “þeah þu þinum bróðrum tó banan wurde,
 “heáfod-mægum; þás þu in helle scealt
 590 “werhðo dreógan, þeah þin wit duge.
 “Secge ic þe tó sððe, sunu Ecgláfes,
 “þät næfre Grendel swá fela gryra gefremede,
 “atol äglæca ealdre þinum,
 “hýnðo on Heorote, gif þin hige wære,
 595 “sefa swá searo-grim, swá þu self talast.
 “Ac he hafað onfunden, þät he þá fæhðe ne þearf,
 “atole ecg-þræce eówer leóde
 “swiðe onsittan, Sige-Scyldinga;
 “nymeð nýd-báde, nænegum árað
 600 “leóde Deniga, ac he on lust wígeð,
 “swefeð ond sendeð, säcce ne wéneð
 “tó Gár-Denum. Ac him Geáta sceal
 “eafoð and ellen ungeára nu
 “gúðe gebeóðan. Gæð est se þe mót
 605 “tó medo módig, siððan morgen-leóht
 “ofer ylða bearn ððres ðogores,
 “sunne swegl-wered súðan scíneð!”
 Þá wás on sálum sinceð brytta
 gamol-feax and gúð-róf, geóce gefýfde
 610 brego Beorht-Dena; gehýrde on Beówulfe
 folces hyrde fäst-rædne geþóht.
 Þær wás háleða hleahtor; hlyn swynsode,
 word wæron wynsume. Eode Wealhþeów forð,
 cwên Hrððgáres, cynna gemyndig,
 615 grétte gold-hroden guman on healle,

- and þá freólic wif ful gesealde
 ærest Eást-Dena eðel-wearde,
 bád hine bliðne át þære beór-þege,
 leóðum leófnæ; he on lust gepeah
 620 symbel and sele-ful, sige-róf kyning.
 Ymb-eode þá ides Helminga
 duguðe and geogoðe dæl æghwylcne;
 sinc-fato sealde, oð þät sæl álamp,
 þät hió Beówulfe, beág-hroden cwên,
 625 móde gepungen, medo-ful átbär;
 grætte Geáta leód, gode þancode
 wis-fást wordum, þäs þe hire se willa gelamp,
 þät heó on ænigne eorl gelyfde
 fyrena frófre. He þät ful gepeah,
 630 wäl-reów wiga át Wealhþeón,
 and þá gyddode gáðe gefýsed,
 Beówulf maðelode, bearn Ecgþeówes:
 “ Ic þät hogode, þá ic on holm gestáh,
 “ sæ-bát gesät mid mýnra secga gedriht,
 635 “ þät ic ánunga eówra leóða
 “ willan geworhte, oððe on wäl crunge,
 “ feónd-grápum fást. Ic gefremman sceal
 “ eorlic ellen, oððe ende-däg
 “ on pisse meodu-healle minne gebíðan.”
 640 þam wífe þá word wel lícodon,
 gilp-cwide Geátes; eode gold-hroden
 freólicu folc-cwên tó hire freán sittan.
 þá wäs eft swá ær inne on healle
 þryð-word spreccen, þeóð on sælum,
 645 sige-folca swæg, oð þät semninga
 sunu Healfdenes sêccan wolde
 æfen-ráste; wiste át þám ahlæcan
 tó þám heáh-sele hilde gepínged,
 siððan hie sunnan leóht geseón ne meah-ton,
 650 oððe nþende niht ofer calle,

- scadu-helma geseceapu scriðan cwóman,
 wan under wolcnum. Werod eall áras.
 Gréttre þá *giddum* guma óðerne,
 Hróðgár Beówulf, and him hæl ábeád,
 655 win-árnes geweald and þát word ácwäð :
 “ Næfre ic ænegum men ær álfde,
 “ siððan ic hond and rond hebban mihte,
 “ þryð-ärn Dena buton þe nu þá.
 “ Hafa nu and geheald húsa sélest ;
 660 “ gemyne mærdó, mægen-ellen cýð,
 “ waca wið wráðum ! Ne bið þe wilna gáð,
 “ gif þu þát ellen-weorc aldre gediggest.”

XI. THE WATCH FOR GRENDEL.

- þá him Hróðgár gewát mid his háleða gedryht,
 eodur Scyldinga út of healle ;
 665 wolde wig-fruma Wealhþeó sécan,
 cwén tó gebeddan. Háfde kyninga wuldor
 Grendle tó-geánes, swá guman gefrungon,
 sele-weard ásted : sundor-nytte beheóld
 ymb aldor Dena, eoton weard ábeád ;
 670 húru Geáta leóð georne trúwode
 móðgan mægenes, metodes hylðo.
 þá he him of dýðe ísærn-byrnan,
 helm of hafelan, sealde his hýrsted sweord,
 írena cyst ombiht-þegne,
 675 and gehealdan hét hilde-geatwe.
 Gesprác þá se góða gylp-worda sum
 Beówulf Geáta, ær he on bed stige :
 “ Nó ic me an here-wæsmum hnágran talige
 “ gáð-geweorca, þonne Grendel hine ;
 680 “ forþan ic hine sweorde swebban nelle,
 “ aldre beneótan, þeáh ic eal mæge.

- "Nát he þára góða, þát he me on-geán sleá,
 "rand geheáwe, þeáh þe he rôf sie
 "nið-geweorca; ac wit on niht sculon
 685 "secge ofersittan, gif he gesécean dear
 "wíg ofer wæpen, and siððan wítig god
 "on swá hwáðere hond hálig dryhten
 "mærðo ðeme, swá him gemet þince."
 Hylde hine þá heaðo-ðeór, hleór-bolster onfeng
 690 eorles andwlitan; and hine ymb monig
 snellíc sæ-rinc sele-reste gebeáh.
 Nænig heora þóhte þát he þanon scolde
 eft eard-lufan æfre gesécean,
 folc oððe freó-burh, þær he áfêded wás,
 695 ac hie háfðon gefrunen, þát hie ær tó fela micles
 in þám win-sele wúl-ðeáð fornam,
 Denigea leóde. Ac him dryhten forgeaf
 wíg-spêða gewiofu, Wedera leóðum
 frófor and fultum, þát hie feónd heora
 700 þurh ánes cráft ealle ofercómon,
 selfes mihtum: sóð is gecýðed,
 þát mihtig god manna cynnes
 weóld wíde-ferhð. Com on wanre niht
 scriðan sceadu-genga. Sceótend swæfon,
 705 þá þát horn-reced healdan scoldon,
 ealle buton ánum. Þát wás yldum cúð,
 þát hie ne móste, þá metod nolde,
 se syn-scaða under sceadu bregðan;
 ac he wáccende wráðum on andan
 710 báð bolgen-móð beadwa geþinges.

XII. GRENDEL'S RAID.

- þá com of mōre under mist-hleōðum
 Grendel gongan, godes yrre bār.
 Mýnte se mán-scaða manna cynnes
 sumne besyrwan in sele þam heán ;
 715 wōð under wolenum, tō þæs þe he win-reced,
 gold-sele gumena, gearwost wisse
 fāttum fāhne. Ne wās þæt forma stōð,
 þæt he Hrōðgāres hām gesōhte :
 næfre he on aldor-dagum ær ne siððan
 720 heardran hāle, heal-þegnas fand !
 Com þā tō recede rinc siððian
 dreámum bedæled. Duru sōna onarn
 fýr-bendum fāst, syððan he hine folmum hrān ;
 onbrād þā bealo-hydig, þā he ābolgen wās,
 725 recedes mūðan. Rāðe āfter þon
 on fāgne flor feōnd treddode,
 eode yrre-mōð : him of eāgum stōð
 lige gelleost leōht unfāger.
 Geseah he in recede rinca manige,
 730 swefan sibbe-gedriht samod ātgādere,
 mago-rinca heāp : þā his mōð āhlōg,
 mýnte þæt he gedælde, ær þon dāg cwōme,
 atol aglæca, ānra gehwyles
 lif wið lice, þā him ālumpen wās
 735 wist-fylle wēn. Ne wās þæt wyrd þā gen,
 þæt he mā mōste manna cynnes
 picgean ofer þā niht. Þryð-swyð beheōld
 mæg Higelāces, hū se mán-scaða
 under fēr-gripum gefaran wolde.
 740 Ne þæt se aglæca yldan þōhte,
 ac he gefēng hraðe forman stōð
 slæpendne rinc, slāt unwearnum,

- bát bân-locan, blôd êdrum dranc,
syn-snædum swealh: sôna hæfde
- 745 unlyfigendes eal gefeormod
fêt and folma. Forð neár âtstôp,
nam þá mid handa hige-þihtigne
rinc on ræste: ræhte ongeán
feónd mid folme, he onfêng hraðe
- 750 inwit-þancum and wið earm gesât.
Sôna þæt onfunde fyrena hyrde,
þæt he ne mêtte middan-geardes
eorðan sceáta on elran men
mund-gripe máran: he on móde wearð
- 755 forht on ferhðe, nô þý ær fram meahte;
hyge wás him hin-fûs, wolde on heolster fleón,
sécan deófla gedræg: ne wás his drohtoð þær,
swylce he on ealder-dagum ær gemétte.
Gemunde þá se góða mæg Higeláces
- 760 æfen-spræce, up-lang ástôd
and him fúste wiðfêng. Fingras burston;
eoten wás út-weard, eorl furður stôp.
Mynte se mæra, þær he meahte swá,
wiðre gewindan and on weg þanon
- 765 fleón on fen-hôpu; wiste his fingra geweald
on grames grâpum. Þæt wás geócor síð,
þæt se hearm-scaða tó Heorute áteáh:
dryht-sele dýnede, Denum callum wearð,
ceaster-búendum, cénra gehwylcum,
- 770 eorlum calu-scerwen. Yrre wæron begen,
rêðe rên-weardas. Reced hlýnsode;
þá wás wundor micel, þæt se win-sele
wiðháfde heaðo-deórum, þæt he on hrusan ne feól.
fáger fold-bold; ac he þás fúste wás
- 775 innan and útan íren-bendum
searo-þoncum besmiðod. Þær fram sylle ábeág
medu-benc monig míne gefræge,

golde geregnad, þær þá gramán wunnon ;
 þás ne wendon ær witan Scyldinga,
 780 þæt hit á mid gemete manna ænig
 betlic and bân-fæg tóbrecan meahte,
 listum tólúcán, nymðe liges fæðm
 swulge on swaðule. Swæg up ástág
 niwe geneahle ; Norð-Denum stóð
 785 atelic egesa ánra gehwylcum
 þára þe of wealle wóp gehýrdon,
 gryre-leóð galan godes andsacan,
 sige-leásne sang, sár wánigean
 helle háftan. Heóld hine tó fæste
 790 se þe manna wás mægene strengest
 on þám dage þysses lifes.

XIII. BEÓWULF TEARS OFF GRENDEL'S ARM.

NOLDE eorla hleó ænige þinga
 þone cwealm-cuman cwicne forlætan,
 ne his lif-dagas leóða ænigum
 795 nytte tealde. Þær genehost brægd
 eorl Beówulfes ealde láfe,
 wolde fréa-drihtnes feorh ealgian
 mæres þeódnes, þær hie meahton swá ;
 hie þæt ne wiston, þá hie gewin drugon,
 800 heard-hicgende hilde-mecgas,
 and on healfa gehwone heáwan þóhton,
 sáwle sécan, þæt þone syn-scaðan
 ænig ofer eorðan írenna cyst,
 gûð-billa nán grêtan nolde ;
 805 ac he sige-wæpnum forsworen háfde,
 ega gehwylcere. Scolde his aldor-gedál
 on þám dage þysses lifes
 earmlic wurðan and se ellor-gást

- on feonda geweald feor siðian.
 810 þá þát onfunde se þe fela æror
 módes myrðe manna cynne
 fyrene gefremede (he wæs fæg wið god)
 þát him se líc-homa læstan nolde,
 ac hine se módega mæg Hygeláces
 815 háfde be honda; wæs gehwáðer ððrum
 lifigende láð. Líc-sár gebád
 atol áglæca, him on eaxle wearð
 syn-dolh sweotol, seonowe onsprungon,
 burston bán-locan. Beówulfe wearð
 820 gúð-hrêð gyfeðe; scolde Grendel þonan
 feorh-seóc fleón under fen-hleoðu,
 sécean wyn-leás wíc; wiste þe geornor,
 þát his aldres wæs ende gegongen,
 dðgera dæg-rím. Denum eallum wearð
 825 áfter þam wál-ræse willa gelumpen.
 Háfde þá gefælsod, se þe ær feorran com,
 snotor and swýð-ferhð sele Hróðgáres,
 genered wið niðe. Niht-weorce gefeh,
 ellen-mærðum; háfde Eást-Denum
 830 Geát-mecga leód gilp gelæsted,
 swylce oncyððe ealle gebétte,
 inwid-sorge, þe hie ær drugon
 and for þreá-nýðdum þolian scoldon,
 torn unlytel. Þát wæs tácen sweotol,
 835 syððan hilde-deór hond álegde,
 earm and eaxle (þær wæs eal geador
 Grendles grápe) under geáþne hróf.

XIV. THE JOY AT HEOROT.

- ÞÁ wás on morgen mine gefræge
 ymb þá gif-healle gûð-rinc monig :
 840 fêrdon fole-togan feorran and neán
 geond wid-wegas wundor sceáwian,
 láðes lástas. Nô his lif-gedál
 sárlic þúhte secga ænegum,
 þára þe tîr-leáses trode sceáwode,
 845 hû he wêrig-môð on weg þanon,
 niða ofercumen, on nicera mere
 fæge and geflýmed feorh-lástas bær.
 Þær wás on blóde brim weallende,
 atol ýða geswing eal gemenged
 850 hátan heolfre, heoro-dreóre weól ;
 deáð-fæge deóg, siððan dreáma léas
 in fen-freoðo feorh álegde
 hæðene sáwle, þær him hel onfêng.
 Þanon eft gewiton eald-gestiðas,
 855 swylce geong manig of gomen-wáðe,
 fram mere môðge, mearum ridan,
 beornas on blancum. Þær wás Beówulfes
 mærdô mæned ; monig oft gecwáð,
 þátte sùð ne norð be sæm tweonum
 860 ofer eormen-grund ôðer nænig
 under swegles hegong sêlra nære
 rond-hábbendra, rices wyrðra.
 Ne hie hûru wine-drihten wiht ne lógon,
 gládne Hrôðgár, ac þát wás gôð cyning.
 865 Hwílum heaðo-rôfe hleápan létan,
 on geflit faran fealwe mearas,
 þær him fold-wegas fægere þúhton,
 cystum cûðe ; hwílum cyninges þegn,
 guma gilp-hláden gidda gemyndig,

- 870 se þe eal-fela eald-gesegena
 worn gemunde, word ððer fand
 sððe gebunden: secg eft ongan
 sið Beówulfes snyttrum styrian
 and on spéd wrecan spel geråde,
- 875 wordum wrixlan, wel-hwylc gecwäð,
 þät he fram Sigemunde secgan hýrde,
 ellen-dædum, uncúðes fela,
 Wälsinges gewin, wide siðas,
 þára þe gumena bearn gearwe ne wiston,
- 880 fæhðe and fyrene, buton Fitela mid hine,
 þonne he swylces hwät secgan wolde
 eám his nefan, swá hie á wæron
 ät niða gehwam nýð-gesteallan:
 häfdon eal-fela eotena cynnes
- 885 sweordum gesæged. Sigemunde gesprong
 äfter deað-däge dóm unlytel,
 syððan wiges heard wurm äcwealde,
 hordes hyrde; he under hárne stán,
 ädelinges bearn, äna genêðde
- 890 frécne dæde; ne wäs him Fitela mid.
 Hwäðre him gesælde, þät þät swurd þurhwöd
 wrätlicne wurm, þät hit on wealle ätstöd,
 dryhtlic iren; draca morðre swealt.
 Häfde aglæca elne gegongen,
- 895 þät he beáh-hordes brúcan mōste
 selfes dōme: sæ-bät gehlōd,
 bär on bearm scipes beorhte frätwa,
 Wälses eafera; wurm hát gemealt.
 Se wäs wreccena wide mærost
- 900 ofer wer-þeode, wigendra hleó
 ellen-dædum (he þäs ær onþáh),
 siððan Heremōdes hild sweðrode
 eafōð and ellen. He mid eotenum wearð
 on feōnda gewæld forð forlācen,

- 905 snūde forsended. Hine sorh-wylmas
 lemede tō lange, he his leóðum wearð,
 eallum äðelingum tō alдор-ceare;
 swylce oft bemearn ærran mælum
 swið-ferhðes sð snotor ceorl monig,
 910 se þe him bealwa tō bōte gelyfde,
 þät þät peóðnes bearn gepeón scolde,
 fäder-äðelum onfön, folc gehealdan,
 hord and hleó-burh, häleða rice,
 éðel Scyldinga. He þær eallum wearð,
 915 mæg Higeláces manna cynne,
 freóndum gefägra; hine fyren onwóð.

- Hwilum flitende fealwe stræte
 mearum mæton. Þá wäs morgen-leóht
 scofen and scynded. Eode scealc monig
 920 swið-higende tō sele þam heán,
 searo-wundor scön, swylce self cyning,
 of brýð-büre beáh-horda weard,
 tryddode tîr-fäst getrume micle,
 cystum gecýðed, and his cwên mid him
 925 medo-stîg gemät mägða hōse.

XV. HROTHGAR'S GRATULATION.

- Hrōðgār mædelode (he tō healle geóng,
 stóð on stapole, geseah steápne hrōf
 golde fähne and Grendles hond):
 "pisse ansýne al-wealdan þanc
 930 "lungre gelimpe! Fela ic láðes gebád,
 "grynna ät Grendle: Ä mäg god wyrcan
 "wunder äfter wundre, wuldres hyrde!
 "þät wäs ungeára, þät ic ænigra me
 "weána ne wēnde tō widan feore

- 935 " bōte gebīdan þonne blōde fāh
 " hūsa sēlest heoro-dreórig stōð ;
 " weá wīd-scofen wītena gehwylcne
 " þára þe ne wēndon, þāt hie wīde-ferhð
 " leóða land-geweorc lādum beweredon
 940 " scuccum and scinum. Nu scealc hafað
 " þurh drihtnes miht dæd gefremede,
 " þe we ealle ær ne mealton
 " snyttrum besyrwan. Hwät! þāt secgan mæg
 " efne swá hwylc mægða, swá þone magan cende
 945 " áfter gum-cynnum, gyf heoð gyt lyfað,
 " þāt hyre eald-metod este wære
 " bearn-gebyrdo. Nu ic Beówulf
 " þec, secg betsta, me for sunu wylle
 " freógan on ferhðe; heald forð tela
 950 " niwe sibbe. Ne bið þe nænigra gād
 " worolde wilna, þe ic geweald hābbe.
 " Ful-oft ic for lāssan leán teohhode
 " hord-weorðunge hnāhran rince,
 " sāmran üt sēcce. Þu þe self hafast
 955 " dædum gefremed, þāt þin dōm lyfað
 " áwá tō aldre. Alwalda þec
 " gōde forgylde, swá he nu gyt dyde!"
 Beówulf maðclode, bearn Ecgpeówes:
 " We þāt ellen-weorc estum miclum,
 960 " feohtan fremedon, frēcne genēðdon
 " eafoð uncūðes; ūðe ic swiðor,
 " þāt þu hine selfne geseón mōste,
 " feōnd on frätewum fyl-wērigne!
 " Ic hine hrādlice heardan clamnum
 965 " on wāl-bedde wriðan þōhte,
 " þāt he for mund-gripe minum scolde
 " licgean lif-bysig, butan his lic swiðe;
 " ic hine ne mihte, þā metod nolde,
 " ganges getwæman, nō ic him þās georne ütfealh,

- 970 "feorh-geñðlan; wäs tō fore-mihtig
 "feōnd on fēðe. Hwæðere he his folme forlēt
 "tō lif-wraðe lāst weardian,
 "earn and eaxle; nō þær ænige swá peáh
 "feá-sceaft guma frōfre gebohte:
- 975 "nō þý leng leofað lād-geþeóna
 "synnum geswenced, ac hyne sár hafað
 "in nýð-gripe nearwe befangen,
 "balwon bendum: þær ábídian sceal
 "maga máne fáh miclan dōmes,
- 980 "hú him scir metod scrífan wille."
 þá wäs swígra secg, sunu Ecgláfes,
 on gylp-spræce gūð-geweorca,
 siððan áðelingas eorles cräfte
 ofer heáhne hróf hand sceáwedon,
- 985 feōndes fingras, foran æghwylc;
 wäs stêde nágla gehwylc, stýle gellcost,
 hæðenes hand-speru hilde-rinces
 egle unheóru; æg-hwylc gecwäð,
 þät him heardra nán hrinan wolde
- 990 íren ær-gōð, þät þäs ahlæcan
 blōðge beadu-folme onberan wolde.

XVI. THE BANQUET AND THE GIFTS.

- þá wäs hátan hreðe Heort innan-weard
 folnum gefrätwod: fela þæra wäs
 wera and wífa, þe þät win-reced,
 995 gest-sele gyredon. Gold-fág scinon
 web áfter wagum, wundor-síóna fela
 secga gehwylcum þára þe on swylc starað.
 Wäs þät beorhte bold tōbrocen swiðe
 eal inne-weard íren-bendum fäst,
 1000 heorras tóhlidene; hróf ána genäs

- ealles ansund, þá se aglæca,
 fyren-dædum fæg on fleám gewand,
 aldres or-wæna. Nô þæt yðe byð
 tō befeōnne (fremme se þe wille!)
- 1005 ac gesacan sceal sáwl-berendra
 nýde genýdde niðða bearna
 grund-búendra gearwe stōwe,
 þær his lic-homa leger-bedde fäst
 swefeð äfter symle. Þá wæs sæl and mæl,
- 1010 þæt tō healle gang Healfdenes sunu;
 wolde self cyning symbel picgan.
 Ne gefrāgen ic þá mægðe mārān weorode
 ymb hyra sinc-gyfan sēl gebæran.
 Bugon þá tō bence blæd-āgende,
- 1015 fýlle gefægon. Fægere gefægon
 medo-ful manig mágas † þára
 swið-hicgende on sele þam heán,
 Hrōðgār and Hrōðulf. Heorot innan wæs
 freōndum āfýlled; nalles fācen-stafas
- 1020 þeōd-Scyldingas þenden fremedon.
 Forgeaf þá Beówulfe bearn Healfdenes
 segen gyldenne sigores tō leáne,
 hroden hilde-cumbor, helm and byrnan;
 mære mādðum-sweord manige gesāwon
- 1025 beforan beorn beran. Beówulf gefah
 ful on flette; nô he þære feoh-gyfte
 for sceótendum scamigan þorfte,
 ne gefrāgen ic freōndlicor feower mādmas
 golde gegyrede gum-manna fela
- 1030 in ealo-bence ððrum gesellan.
 Ymb þās helmes hrōf heáfod-beorge
 wírum bewunden walan ūtan heöld,
 þæt him fēla lāfe frēcne ne meahton
 seotr-heard sceððan, þonne scyld-freca
- 1035 ongeán gramum gangan scolde.

- Héht þá eorla hleó eahta mearas,
 fāted-hleóre, on flet teón
 in under eoderas; þára anum stōd
 sadol searwum fāh since gewurðad,
 1040 þät wās hilde-setl heáh-cyninges,
 þonne sweorda gelāc sunu Healfdenes
 efnan wokle; næfre on ðre lāg
 wīd-cūðes wīg, þonne walu feóllon.
 And þá Beówulfe bega gehwāðres
 1045 eodor Ingwina onweald geteáh,
 wigga and wæpna; hét hine wel brūcan.
 Swá manlice mære þeóden,
 hord-weard hāleða heaðo-ræsas geald
 mearum and mādnum, swá hý næfre man lyðo,
 1050 se þe secgan wile sōð āfter rihte.

XVII. SONG OF HROTHGAR'S POET—THE LAY OF
 HNAEF AND HENGEST.

- þá gyt æghwylcum eorla drihten
 þára þe mid Beówulfe brim-lāde teáh,
 on þære medu-bence mādðum gesealde,
 yrfe-lāfe, and þone ænne hēlit
 1055 golde forgyldan, þone þe Grendel ær
 máne acwealde, swá he hyra má wolde,
 nefne him witig god wyrd forstōde
 and þæs mannes mōd: metod eallum weóld
 gumena cynnes, swá he nu git dēð;
 1060 forþan bið andgit æghwær sēlest,
 ferhðes fore-þanc! fela sceal gebídan
 leófes and lāðes, se þe longe her
 on þyssum win-dagum worolde brūceð.
 Þær wās sang and swég samod ātgād-re

- 1065 fore Healfdenes hilde-wisan,
 gomen-wudu grêted, gid oft wrecen,
 þonne heal-gamen Hrôðgâres scôþ
 âfter medo-bence mænan scolde
 Finnes eaferum, þá hie se fær begeat :
- 1070 " Hæleð Healfdenes, Hnäf Scyldinga,
 " in Fr . . es wäle feallan scolde.
 " Ne hûru Hildeburh hêrian þorfte
 " eotena treówe : unsynnum wearð
 " beloren leófum ät þam lind-plegan
- 1075 " bearnum and brôðrum ; hie on gebyrd hruron
 " gâre wunde ; þät wäs geómu ru ides.
 " Nalles hólinga Hóces dôhtor
 " meotod-sceaft bemearn, syððan morgen com,
 " þá heó under swegle geseón mealte
- 1080 " morðor-bealo mága, þær heó ær mæste heóld
 " worolde wyne : wig ealle fornam
 " Finnes þegnas, nemne feáum ánum,
 " þät he ne mehte on þäm meðel-stede
 " wig Hengeste wiht gefeoh tan,
- 1085 " ne þá weá-láfe wige forþringan
 " þeóðnes þegne ; ac hig him geþingo budon,
 " þät hie him ôðer flet eal gerýmdon,
 " healle and heáh-setl, þät hie healfre geweald
 " wið eotena bearn ágan móston,
- 1090 " and ät feoh-gyftum Folcwaldan sunu
 " dôgra gehwylce Dene weorðode,
 " Hengestes heáp hringum wenede,
 " efne swá swiðe sinc-gestreónum
 " fáttan goldes, swá he Fresena cyn
- 1095 " on beór-sele byldan wolde.
 " Þá hie getrúwedon on twá healfa
 " fáste frioðu-wære ; Fin Hengeste
 " elne unfitme áðum benemde,
 " þät he þá weá-láfe weotena dôme

- 1100 “ árum heolde, þät þær ænig mon
 “ wordum ne worcum wære ne bræce,
 “ ne þurh inwit-searo æfre gemænden,
 “ peáh hie hira beág-gyfan banan folgedon
 “ peóden-leáse, þá him swá gepearfod wás :
- 1105 “ gyf þonne Frysna hwylc frécnan spræce
 “ þás morðor-hetes myndgiend wære,
 “ þonne hit sweordes ecg syððan scolde.
 “ Áð wás geáfneð and icge gold
 “ áhåfen of horde. Here-Scyldinga
- 1110 “ betst beado-rinca wás on bælg gearu ;
 “ át þám áde wás eð-geşyne
 “ swát-fåh syrce, swýn eal-gylden,
 “ eofer íren-heard, æðeling manig
 “ wundum áwyrðed ; sume on wåle crungon.
- 1115 “ Hét þá Hildeburh át Hnåfes áde
 “ hire selfre sunu sweoloðe befastan,
 “ bån-fatu bårnan and on bælg ðon.
 “ Earme on eaxle ídes gnornode,
 “ geómrode gíddum ; gúð-rinc ástáh.
- 1120 “ Wand tó wolcnum wål-fýra mæst,
 “ hlynode for hlåwe ; hafelan multon,
 “ ben-geato burston, þonne blóð útspranc
 “ låð-bite lices. Líg ealle forşwealg,
 “ gæsta gifrost, þåra þe þær gúð fornam
- 1125 “ bega folces ; wás hira blæð scacen.

XVIII. THE GLEEMAN'S TALE IS ENDED.

- “ Gewiton him þá wigend wica neósian,
 “ freóndum befallen Frysland geseón,
 “ hámas and heá-burh. Hengest þá gyt
 “ wål-fågne winter wunode mid Finne
- 1130 “ ealles unhlitme ; eard gemunde,

- “ þeah þe he ne meahte on mere drifan
 “ hringed-stefnan; holm storme weól,
 “ won wif winde; winter fýde beleác
 “ is-gebinde oð þät oðer com
 1135 “ gear in geardas, swá nu gyt dēð,
 “ þa þe syngales sēle bewitiað,
 “ wuldor-torhtan weder. þa wás winter scacen,
 “ fāger foldan bearm; fundode wrecca,
 “ gist of geardum; he tō gyrn-wrāce
 1140 “ swiðor þōhte, þonne tō sæ-lāde,
 “ gif he torn-gemōt þurhteón mihte,
 “ þät he eotena bearn inne gemunde.
 “ Swá he ne forwyrnde worold-rædenne,
 “ þonne him Hūnlāfing hilde-leóman,
 1145 “ billa sēlest, on bearm dyde:
 “ þas wæron mid eotenum ecge cūðe.
 “ Swylce ferhð-frecan Fin eft begeat
 “ sweord-bealo slīðen át his selves hām,
 “ siððan grimne gripe Gūðlāf ond Ōslāf
 1150 “ āfter sæ-siðe sorge mændon,
 “ ātwiton weána dæl; ne meahte wāfre mōð
 “ forhabban in hreðre. þa wás heal hroden
 “ feónða feorum, swilce Fin slāgen,
 “ cyning on corðre, and seó cwēn numen.
 1155 “ Sceótend Scyldinga tō scyppum feredon
 “ eal in-gesteald eorð-cyninges,
 “ swylce hie át Finnes hām findan meahton
 “ sigla searo-gimma. Hie on sæ-lāde
 “ drihtlice wif tō Denum feredon,
 1160 “ læddon tō leóðum.” Leóð wás āsungen,
 gleó-mannes gyd. Gamen eft āstāh,
 beorhtode benc-swēg, byrelas sealdon
 win of wunder-fatum. þa cwom Wealhþeó forð
 gān under gyldnum beāge, þær þa gōðan twegen
 1165 sæton suhter-gefāðeran; þa gyt wás hiera sib ātgūðere

æghwylc ððrum trýwe. Swylce þær Hútnferð þyle
 át fótum sät freán Scyldinga : gchwylc hiora his ferhðe
 treówde,

þät he häfde möd micel, þeáþ þe he his mágum nære
 árfäst át ecga gelácum. Sprác þá ides Scyldinga :

- 1170 “ Onfðh þissum fulle, freó-drihten mín,
 “sinces brytta ; þu on sælum wes,
 “gold-wine gumena, and tó Geátum sprec
 “mildum wordum ! Swá sceal man ðón.
 “Beó wið Geátas gläd, geofena gemyndig ;
- 1175 “ neán and feorran þu nu *fridu* hafast.
 “ Me man sägde, þät þu þe for sunu wolde
 “ here-rinc habban. Heorot is gefælsod,
 “ beáh-sele beorhta ; brúc þenden þu móte
 “ manigra méda and þinum magum læf
- 1180 “ folc and rice, þonne þu forð scyle
 “ metod-sceaft seón. Ic mínne can
 “ glädne Hrððulf, þät he þá geogoðe wile
 “ árum healdan, gyf þu ær þonne he,
 “ wine Scildinga, worold oflættest ;
- 1185 “ wéne ic, þät he mid góde gyldan wille
 “ uncran eaferan, gif he þät eal gemon,
 “ hwät wit tó willan and tó worð-myndum
 “ umbor wesendum ær árna gefrémedon.”
 Hwearf þá bi bence, þær hyre byre wæron,
- 1190 Hrððric and Hrððmund, and häleða bearn,
 giogoð ätgädere ; þær se góða sät
 Beówulf Geáta be þæm gebrððrum twæm.

XIX.

BEÓWULF'S JEWELLED COLLAR. THE HEROES REST.

- HIM wäs ful boren and freónd-laðu
wordum bewägned and wunden gold
- 1195 éstum geeáwed, earm-hreáde twá,
hrágl and hringas, heals-beága mæst
þára þe ic on foldan gefrāgen hābbe.
Nænigne ic under swegle sélran hýrde
hord-máððum hāleða, syððan Hāma ätwäg
- 1200 tó þære byrhtan byrig Brosinga mene,
sigle and sinc-fät, searo-niðas fealh
Eormenrices, geceás écne ræd.
Þone hring hāfde Higelác Geáta,
nefa Swertinges, nýhstan síðe,
- 1205 síððan he under segne sinc ealgode,
wāl-reáf werede; hyne Wýrd fornam,
syððan he for wlenco weán áhsode,
fæhðe tó Frysum; he þá frätwe wäg,
eorclan-stānas ofer ýða ful,
- 1210 rice þeóden, he under rande gecranc;
gehwearf þá in Francna fāðm feorh cyninges,
breóst-gewædu and se beáh somod:
wýrsan wīg-frecan wāl reáfedon
āfter gûð-sceare, Geáta leóde
- 1215 hreá-wíc heóldon. Heal swêge onfêng.
Wealhþeó maðclode, heó fore þām werede sprác:
“Brúc þisses beáges, Beówulf, leófa
“hyse, mid hæle, and þisses hrāgles neót
“þeód-gestreóna, and geþeóh tela,
- 1220 “cen þec mid cräfte and þýssum cnyhtum wes
“lāra líðe! ic þe þās leán geman.
“Hafast þu geféred, þät þe feor and neáh

- “ ealne wide-ferhð weras ehtigað,
 “ efne swá side swá sæ hebúgeð
 1225 “ windige weallas. Wes, þenden þu lifige,
 “ äðeling eádig! ic þe an tela
 “ sinc-gestreóna. Beó þu suna mínum
 “ dædum gedéfe dreám healdende!
 “ Her is æghwylc eorl ððrum getryfe,
 1230 “ módes milde, man-drihtne hold,
 “ þegnas syndon geþwære, þeód eal gearo:
 “ druncne dryht-guman, dðð swá ic bidde!”
 Eode þá tó setle. Þær wás symbla cyst,
 druncon win weras: wyrd ne cúðon,
 1235 geó-sceaft grimme, swá hit ágangen wearð
 eorla manegum, syððan æfen cwom
 and him Hrððgár gewát tó hofe sínum,
 rice tó ráste. Reced weardode
 unrím eorla, swá hie oft ær dydon:
 1240 benc-þelu beredon, hit geond-bræded wearð
 beddum and holstrum. Beór-scealca sum
 fús and fæge flet-ráste gebeág.
 Setton him tó heáfðum hilde-randas,
 bord-wudu beorhtan; þær on bence wás
 1245 ofer äðelinge ýð-geséne
 heaðo-steápa helm, hringed byrne,
 þrec-wudu þrymlíc. Wás þeáw hyra,
 þát hie oft wæron an wíg gearwe,
 ge üt hám ge on herge, ge gehwáðer þára
 1250 efne swylce mæla, swylce hira man-dryhtne
 þearf gesælde; wás scó þeód tilu.

XX.

GRENDDEL'S MOTHER ATTACKS THE RING-DANES.

- SIGON þá tó slæpe. Sum sære angeald
 æfen-ræste, swá him ful-oft gelamp,
 siððan gold-sele Grendel warode,
 1255 unriht äfnde, ðð þät ende becwom,
 swylt äfter synnum. þät gesýne wearð,
 wid-cúð werum, þätte wrecend þá gyt
 lifde äfter láðum, lange þrage
 äfter gúð-ceare; Grendles módor,
 1260 ides aglæc-wif yrmðe gemunde,
 se þe wäter-egesan wunian scolde,
 cealde streámas, siððan Cain wearð
 tó ecg-banan ángan brêðer,
 fäderen-mæge; he þá fág gewát,
 1265 morðre gemearcod man-dreám fleón,
 wësten warode. þanon wóc fela
 geósceaft-gásta; wás þæra Grendel sum,
 heoro-wearh hetelc, se ät Heorote fand
 wäccendne wer wiges bíðan,
 1270 þær him aglæca ät-græpe wearð;
 hwäðre he gemunde mägenes strenge,
 gim-fäste gife, þe him god sealde,
 and him tó anwaldan äre gelyfde,
 frófre and fultum: þý he þone feónd ofercwom,
 1275 gehnægde helle gást: þá he heán gewát,
 dreáme bedæled deáð-wíc seón,
 man-cynnes feónd. And his módor þá gyt
 gifre and galg-mód gegán wolde
 sorh-fulne sið, suna deáð wrecan.
 1280 Com þá tó Heorote, þær Hring-Dene
 geond þät säld swæfun. þá þær sóna wearð
 ed-hwyrft eorlum, siððan inne fealh

- Grendles mōdor; wās se gryre lāssa
 efne swā micle, swā bið mǣgða crǣft,
 1285 wig-gryre wifes be wǣpned-men,
 þonne heoru bunden, hamere gepuren,
 sweord swāte fāh swīn ofer helme,
 ecgum dyhtig andweard scireð.
 Þā wās on healle heard-ecg togen,
 1290 sweord ofer setlum, sīd-rand manig
 hafen handa fāst; helm ne gemunde,
 byrnan sīde, þe hine se brōga angeat.
 Heó wās on ðfste, wolde út þanon
 feore beorgan, þā heó onfunden wās;
 1295 hraðe heó ādelinga āne hāfde
 fāste befangen, þā heó tō fenne gang;
 se wās Hrōðgāre hāleða leofost
 on gesiðes hād be sǣm tweonum,
 rice rand-wiga, þone þe heó on rāste ābreát,
 1300 blād-fāstne beorn. Nās Beówulf þær,
 ac wās ððer in ær geteohhod
 āfter mǣddum-gife mærum Geāte.
 Hreám wearð on Heorote. Heó under heolfre genam
 cūðe folme; cearu wās geniwod
 1305 geworden in wicum: ne wās þāt gewrixle til,
 þāt hie on bā healfa bicgan scoldon
 freonda feorum. Þā wās frōd cyning,
 hār hilde-rinc, on hreón mōde,
 syððan he aldor-þegn unlyfigendne,
 1310 þone deórestan deādne wisse.
 Hraðe wās tō būre Beówulf fetod,
 sigor-eādīg secg. Samod ær-dāge
 eode eorla sum, āðele cempa
 self mid gesiðum, þær se snottra bād,
 1315 hwāðre him al-walda æfre wille
 āfter weá-spelle wyrpe gefremman.
 Gang þā āfter flōre fyrd-wyrðe man

mid his hand-scale (heal-wudu dynede)
 þät he þone wisan wordum hnægde
 1320 freán Ingwina; frägn gif him wære
 äfter neód-laðu niht getæse.

XXI. SORROW AT HEOROT: ÆSCHERE'S DEATH.

Hröðgār maðelode, helm Scildinga:
 "Ne frin þu äfter sælum! Sorh is geniwod
 "Denigea leóðum. Deád is Äsc-here,
 1325 "Yrmenláfes yldra bröðor,
 "mín rún-wita and mín ræd-bora,
 "eaxl-gestealla, þonne we on orlege
 "hafelan weredon, þonne hniton fêðan,
 "eoferas cnysedan; swylc scolde eorl wesan
 1330 "*æðeling* ær-góð, swylc Äsc-here wäs.
 "Wearð him on Heorote tó hand-banan
 "wál-gæst wäfre; ic ne wät hwäder
 "atol æse wlanc eft-siðas teáh,
 "fylle gefrægnod. Heó þá fæhðe wræc,
 1335 "þe þu gystran niht Grendel cwealdest
 "purh hæstne háð heardum clammm,
 "forþan he tó lange leóde míne
 "wanode and wyrde. He át wíge gecrang
 "ealdres scyldig, and nu óðer cwom
 1340 "mihtig mán-scaða, wolde hyre mæg wrecan,
 "ge feor hafað fæhðe gestæled,
 "þäs þe þincean mæg þegne monegum,
 "se þe äfter sinc-gyfan on sefan greóteð,
 "hreðer-bealo hearde; nu seó hand ligeð,
 1345 "se þe eów wel-hwylera wilna dohte.
 "Ic þät lond-búend leóde míne
 "sele-rædende secgan hýrde,
 "þät hie gesáwon swylce twegen

- "micle mearc-stapan mōras healdan,
 1350 "ellor-gæstas: þæra ððer wæs,
 "þæs þe hie gewislicost gewitan meahon
 "idese onlicnes, ððer earm-sceapen
 "on weres wüstmum wrüc-lāstas trüd,
 "nāfne he wäs māra þonne ænig man ððer,
 1355 "þone on geār-dagum Grendel nemdon
 "fold-būende: nō hie fūder cunnon,
 "hwāðer him ænig wäs ær ācenned
 "dyrnra gāsta. Hie dýgel lond
 "warigeað, wulf-hleoðu, windige nāssas,
 1360 "frēcne fen-gelād, þær fyr-gen-streām
 "under nāssa genipu niðer gewiteð,
 "flōd under foldan; nis þät feor heonon
 "mil-gemearces, þät se mere standeð,
 "ofer þām hongiað hrīnde bearwas,
 1365 "wudu wýrtum fäst, wäter oferhelmað.
 "Þær mäg nihta gehwām nið-wundor seón,
 "fýr on flōde; nō þäs frōd leofað
 "gumena bearna, þät þone grund wite;
 "þealh þe hæð-stapa hundum geswenced,
 1370 "heorot hornum trum holt-wudu sēce,
 "feorran geflymed, ær he feorh seleð,
 "aldor on ðfre, ær he in wille,
 "hafelan hýdan. Nis þät heoru stōw:
 "þonon ýð-geblond up āstigeð
 1375 "won tō wolenum, þonne wind styreð
 "lāð gewidru, ðð þät lyft drysmað,
 "roderas reótað. Nu is ræd gelang
 "eft ät þe ānum! Eard git ne const,
 "frēcne stōwe, þær þu findan miht
 1380 "sinnigne secg: sēc gif þu dyrre!
 "Ic þe þā fæhðe feó leánige,
 "eald-gestreónum, swá ic ær dyde,
 "wundnum golde, gyf þu on weg cymest."

XXII.

BEÓWULF SEEKS THE MONSTER IN THE HAUNTS OF
THE NIXIES.

- Beówulf maðelode, bearn Ecgpeówes :
- 1385 “Ne sorga, snotor guma! sêlre bið æghwäm,
 “ þät he his freónd wrece, þonne he fela murne;
 “ úre æghwylc secal ende gebídan
 “ worolde lfes; wyrce se þe môte
 “ dômes ær deáðe! þät bið driht-guman
- 1390 “unlifgendum äfter sêlest.
 “ Árs, rices weard; uton hraðe fêran,
 “ Grendles mágan gang sceáwigan!
 “ Ic hit þe geháte: nô he on helm losað,
 “ ne on foldan fäðm, ne on fyrgen-holt,
- 1395 “ne on gyfenes grund, gá þær he wille.
 “ Þys dógor þu geþyld hafa
 “ weána gehwylces, swá ic þe wene tó!”
 “Áhleóp þá se gomela, gode þancode,
 mihtigan drihtne, þás se man gespræc.
- 1400 þá wás Hrôðgáre hors gebæted,
 wigc wunden-feax. Wisa fengel
 geatolic gengde; gum-fêða stóp
 lind-häbbendra. Lástas wæron
 äfter wald-swaðum wíde gesýne,
- 1405 gang ofer grundas; gegnum för þá
 ofer myrcan môr, mago-þegna bär
 pone sêlestan sawol-leásne,
 þára þe mid Hrôðgáre hám eahtode.
 Ofer-eode þá äðelinga bearn
- 1410 steáp stán-hliðo, stíge nearwe,
 enge án-paðas, un-cúð gelád,
 neowle nássas, nicor-húsa fela;
 he feára sum beforan gengde

- wisra monna, wong sceáwian,
 1415 ðð þät he færinga fyr-gen-beámas
 ofer hárne stán hleonian funde,
 wyn-leásne wudu; wäter under stôð
 dreórig and gedréfed. Denum eallum wás,
 winum Scyldinga, weorce on môde,
 1420 tó gepolianne þegne monegum,
 oncyð eorla gehwäm, syððan Äsc-heres
 on þam holm-clife hafelan métton.
 Flôð blóde weól (fole tó sægon)
 hátan heolfré. Horn stundum song
 1425 fúslíc fyrð-leóð. Fêða eal gesät;
 gesáwon þá äfter wätere wýrm-cynnnes fela,
 sellíce sæ-dracan sund cunnian,
 swylce on nás-hleoðum nicras licgean,
 þá on undern-mæl oft bewitigað
 1430 sorh-fulne síð on segl-ráde,
 wýrmas and wil-deór; lie on weg hruron
 bitere and gebolgne, bearhtm ongeátan,
 gúð-horn galan. Sumne Geáta leóð
 of flán-bogan feores getwæfde,
 1435 fýð-gewinnes, þät him on aldre stôð
 here-sträl hearda; he on holme wás
 sundes þe sænra, þe hyne swýlt fornam.
 Hráðe wearð on fýðum mid eofer-spreótum
 heoro-hôcyhtum hearde gearwod,
 1440 níða genæged and on nás togen
 wundorlíce wæg-bora; weras sceáwedon
 gryrelfene gist. Gyrede line Beówulf
 eorl-gewædum, nalles for ealdre mearn:
 scolde here-byrne hondum gebroden,
 1445 síð and searo-fáh, sund cunnian,
 seó þe bân-côfan beorgan cúðe,
 þät him hilde-gráp hreðre ne mihte,
 eorres inwit-feng, aldre gesceððan;

- ac se hwita helm hafelan werede,
 1450 se þe mere-grundas menga scolde,
 sēcan sund-gebland since geweorðad,
 befangen freá-wrásnum, swá hine fyrn-dagum
 worhte wæpna smið, wuntrum teóde,
 besette swin-licum, þát hine syððan nō
 1455 brond ne beado-mécas bitan ne meahton.
 Nās þát þonne mætost mægen-fultuma,
 þát him on þearfe lāh þyle Hrōðgáres;
 wās þām háft-méce Hrunting nama,
 þát wās án foran eald-gestreóna;
 1460 ecg wās iren, áter-tānum fāh,
 áhyrded heaðo-swáte; næfre hit át hilde ne swác
 manna ængunn þára þe hit mid mundum bewand,
 se þe gryre-siðas gegán dorste,
 folc-stede fāra; nās þát forma stō,
 1465 þát hit ellen-weorc āfnan scolde.
 Hōru ne gemunde mago Ecglafoes
 eafodes crāftig, þát he ær gespræc
 wine druncen, þá he þas wæpnes onlāh
 sēlran sweord-frecan: selfa ne dorste
 1470 under fýða gewin aldre genēðan,
 driht-scype dreógan; þær he dōme forleás,
 ellen-mærðum. Ne wās þām ððrum swá,
 syððan he hine tō gūðe gegyred háfde.

XXIII. THE BATTLE WITH THE WATER-DRAKE.

- BEÓWULF maðelode, bearn Ecgþeowes:
 1475 “geþenc nu, se mæra maga Healfdenes,
 “snottra fengel, nu ic eom siðes fūs,
 “gold-wine gumena, hwāt wit geó spræcon,
 “gif ic át þearfe þinre scolde
 “aldre linnan, þát þu me á wære

- 1480 “forð-gewitenum on fäder stāle ;
 “wes þu mund-bora mīnum mago-pegnum,
 “hond-gesellum, gif mec hild nime :
 “swylce þu þā mādmas, þe þu me sealdest,
 “Hrōðgār leófa, Higeláce onsend.
- 1485 “Mæg þonne on þam golde ongitan Geáta dryhten,
 “geseón sunu Hrēðles, þonne he on þæt sinc starað,
 “þæt ic gum-cystum gōdne funde
 “beága bryttan, breác þonne mōste.
 “And þu Hūnferð læt ealde láfe,
- 1490 “wrätlic wæg-sweord wid-cūðne man
 “heard-ecg habban ; ic me mid Hruntinge
 “dóm gewyrce, oððe mec deáð nimeð.”
 “Áfter þæm wordum Weder-Geáta leóð
 “éfste mid elne, nalas andsware
- 1495 biðan wolde ; brim-wylm onfēng
 hilde-rince. Þā wās hwil dāges,
 ær he þone grund-wong ongytan mehte.
 Sōna þæt onfunde, se þe flōða begong
 heoro-gifre beheóld hund missera,
- 1500 grim and grædig, þæt þær gumena sum
 æl-wihta eard ufan cunnode.
 Gráp þā tōgeánes, gūð-rinc gefēng
 atolan clommum ; nō þý ær in gescōd
 hālan líce : hring ūtan ymb-bearh,
- 1505 þæt heó þone fyrð-hom purh-fōn ne mihte,
 locene leoðo-syrca lāðan fingrum.
 Bār þā seó brim-wylf, þā heó tō botme com,
 hringa þengel tō hofe sīnum,
 swá he ne mihte nō (he þās mōdig wās)
- 1510 wæpna gewealdan, ac hine wundra þās fela
 swencte on sunde, sæ-deór monig
 hilde-tuxum here-syrca bræc,
 ehton aglæcan. Þā se eorl ongeat,
 þæt he *in* nið-sele nāt-hwylcum wās,

- 1515 þær him nænig wäter wihte ne sceðede,
 ne him for hróf-sele hrinan ne mehte
 fær-gripe flódes: fýr-leóht geseah,
 blácne leóman beorhte scinan.
 Ongeat þá se góða grund-wyrgenne,
- 1520 mere-wif mihtig; mægen-ræs forgeaf
 hilde-bille, hond swenge ne ofteáh,
 þät hire on hafelan hring-mæl ágól
 grædig gûð-leóð. Þá se gist onfand,
 þät se beado-leóma hitan nolde,
- 1525 aldre sceððan, ac seó ecg geswác
 þeódne üt pearfe: þolode ær fela
 hond-gemóta, helm oft gescär,
 fægcs fyrd-hrägl: þät wäs forma stö
 deórum máðme, þät his dóm aläg.
- 1530 Eft wäs án-ræd, nalas elnes lät,
 mærdä gemyndig mæg Hygeláces;
 wearp þá wunden-mæl wrättum gebunden
 yrre oretta, þät hit on eorðan läg,
 stíð and stýl-ecg; strenge getrúwode,
- 1535 mund-gripe mägencs. Swá sceal man dón,
 þonne he üt gúðe gegán þenceð
 longsumne lof, ná ymb his lif cearað.
 Gefeng þá be eaxle (nalas for fæhðe mearn)
 Gúð-Geáta leóð Grendles módor;
- 1540 brägd þá beadwe heard, þá he gebolgen wäs,
 feorh-gentðlan, þät heó on flet gebeáh.
 Heó him eft hraðe and-leán forgeald
 grimman grápum and him tógeánes feng;
 oferwearp þá wérig-móð wigena strengest,
- 1545 fêðe-cempa, þät he on fylle wearð.
 Ofsät þá þone sele-gyst and hyre seaxe geteáh,
 brád and brún-ecg wolde hire bearn wrecan,
 ángan eaferan. Him on eaxle läg
 breóst-net broden; þät gebearh feore,

- 1550 wið ord and wið ecge ingang forstôd.
 Háfde þá forstôd sunu Ecgþeowes
 under gynne grund, Geáta cempa,
 nemne him heaðo-byrne helpe gefremede,
 here-net hearde, and hálig god
- 1555 geweöld wig-sigor, witig drihten;
 rodera rædend hit on ryht gescêd,
 fðelice syððan he eft ástôd.

XXIV. BEÓWULF SLAYS THE SPRITE.

- GESEAH þá on searwum sige-cádig bil,
 eald sweord eotenisc ecgum þyhtig,
- 1560 wígena weorð-mynd: þát wás wæpna cyst,
 búton hit wás máre þonne ænig mon ððer
 tó headu-láce átberan meahhte
 gôd and geatolic giganta geweorc.
 He gefeng þá fetel-hilt, freca Scildinga,
- 1565 hreôh and heoro-grim hring-mæl gebrágd,
 aldres orwéna, yrringa slôh,
 þát hire wið halse heard grápode,
 bán-hringas brác, bil cal þurh-wôd
 fægne flæsc-homan, heó on flet gecrong;
- 1570 sweord wás swátig, secg weorce gefeh.
 Lixte se leóma, leóht inne stôd,
 efne swá of hefene hádre scíneð
 rodores candel. He áfter recede wlát,
 hwearf þá be wealle, wæpen hafenade
- 1575 heard be hiltum Higeláces þegn,
 yrre and án-ræd. Nás seó ecg fracod
 hilde-rince, ac he hraðe wolde
 Grendle forgyldan gûð-ræsa fela
 þára þe he geworhte tó West-Denum

- 1580 oftor micle þonne on ænne sið,
þonne he Hrōðgāres heorð-geneátas
slōh on sweofote, slæpende frāt
folces Denigea fýf-tyne men
and oðer swyle út of-ferede,
- 1585 lādlicu lác. He him þās leán forgeald,
rēðe cempa, tō þās þe he on rāste geseah
gūð-wérigne Grendel licgan,
aldor-leásne, swá him ær gescōd
hild at Heorote; hrá wíde sprong,
- 1590 syððan he áfter deáðe drepe þrowade,
heoro-sweg heardne, and hine þá heáfde becearf.
Sōna þát gesáwon snottre ceorlas,
þá þe mid Hrōðgāre on holm wliton,
þát wás ýð-geblond eal gemenged,
- 1595 brim blōde fāh: blonden-feaxe
gomele ymb gōdne ongeador spræcon,
þát hig þās ädelinges eft ne wéndon,
þát he sige-hrēðig sēcean cōme
mærne þeóden; þá þās monige gewearð,
- 1600 þát hine seó brim-wylf ábroten háfde.
Þá com nōn dāges. Nās ofgeáfon
hwate Scyldingas; gewát him hām þonon
gold-wine gumena. Gistas sētan,
mōdes seóce, and on mere staredon,
- 1605 wiston and ne wéndon, þát hie heora wine-drihten
selfne gesáwon. Þá þát sweord ongan
áfter heaðo-swáte hilde-gicelum
wig-bil wanian; þát wás wundra sum,
þát hit eal gemealt ise gelicost,
- 1610 þonne forstes bend fāder onlæteð,
onwinded wäl-rāpas, se þe gewæld hafað
sæla and mæla; þát is sōð metod.
Ne nom he in þæm wícum, Weder-Geáta leód,
māðm-æhta má, þeh he þær monige geseah,

- 1615 būton þone hafelan and þá hilt somod,
 since fāge; sweord ær gemcalt,
 forbarn broden mæl: wās þæt blōd tō þās hāt,
 ættren ellor-gæst, se þær inne swealt.
 Sōna wās on sunde, se þe ær āt sācce gebād
- 1620 wīg-hryre wráðra, wāter up þurh-deáf;
 wæron f̅ð-gebland eal gefælsod,
 eácne eardas, þá se ellor-gāst
 oflēt lif-dagas and þās lænan gesceaft.
 Com þá tō lande lid-manna helm
- 1625 swið-mōd swymman, sæ-lāce gefeah,
 māgen-byrdenne þāra þe he him mid hāfde.
 Eodon him þá tōgeānes, gode þancodon,
 þryðlic þegna heāp, þeódnes gefēgon,
 þās þe hi hýne gesundne geseón mōston.
- 1630 þá wās of þām hrōran helm and byrne
 lungre ālýsed: lagu drusade,
 wāter under wolcnum, wāl-dreóre fāg.
 Fērdon forð þonon fēðc-lāstum
 ferhðum fāgne, fold-weg mæton,
- 1635 cūðe stræte; cyning-balde men
 from þām holm-clife hafelan bæron
 earfoðlice heora æghwāðrum
 fela-mōdigra: feówer scoldon
 on ðām wāl-stenge weorcum gefeferian
- 1640 tō þām gold-sele Grendles heáfod,
 ðð þæt semninga tō sele cōmon
 frome fyrð-hwate feówer-tyne
 Geáta gongan; gum-dryhten mid
 mōdig on gemonge meodo-wongas trād.
- 1645 þá com in gān ealdor þegna,
 dæd-cēne mon dōme gewurðad,
 hāle hilde-deór, Hrōðgār grētan:
 þá wās be feaxe on flet boren
 Grendles heáfod, þær guman druncon,

1650 egeslīc for eorlum and þære idese mid :
 wlite-seón wrätlic weras onsáwon.

XXV. HROTHGAR'S GRATITUDE: HE DISCOURSES.

BEOWULF maðelode, bearn Ecgþeowes :
 "Hwät! we þe þás sæ-lác, sunu Healfdenes,
 "leód Scyldinga, lustum bróhton,
 1655 "tires tó tácne, þe þu her tó lócast.
 "Ic þät unsófte ealdre gedigde :
 "wige under wátene weorc genéðde
 "earfoðlice, ät-rihte wäs
 "gúð getwæfed, nymðe mec god scylde.
 1660 "Ne meahste ic ät hilde mid Hruntinge
 "wiht gewyrcean, þeah þät wæpen duge,
 "ac me geüðe ylða waldend,
 "þät ic on wage geseah wlitig hangian
 "eald sweord éacen (oftost wisode
 1665 "winigea leásun) þät ic þý wæpne gebräd.
 "Ofslóh þá ät þære säcce (þá me sæl ágeald)
 "húses hyrdas. Þá þät hilde-bil
 "forbarn, brogden mæl, swá þät blóð gesprang,
 "hátost heaðo-swáta: ic þät hilt þanan
 1670 "feóndum ätferede; fyren-dæda wrác,
 "deáð-cwealm Denigea, swá hit gedéfe wäs.
 "Ic hit þe þonne geháte, þät þu on Heorote móst
 "sorh-leás swefan mid þínra secga gedryht,
 "and þegna gehwylc þínra leóða,
 1675 "duguðe and ioguðe, þät þu him ondrædan ne þearft,
 "þeóden Scyldinga, on þá healfe,
 "aldor-bealu eorlum, swá þu ær dydest."
 þá wäs gylden hilt gamelum rince,
 hárum hild-fruman, on hand gyfen,
 1680 enta ær-geweorc, hit on æht gehwearf

- äfter deófla hryre Denigea freán,
 wundor-smiða geweorc, and þá þás worold ofgeaf
 grom-heort guma, godes andsaca,
 morðres scyldig, and his mōdor eác ;
 1685 on geweald gehwearf worold-cyninga
 þám sélestan be sǣm tweónum
 þára þe on Sceden-igge sceattas dælde.
 Hrōðgár mǣdelode, hylt sceáwode,
 ealde láfe, on þám wás ðr writen
 1690 fyrn-gewinnes : syððan flōð ofslōh,
 gifen geótende, giganta cyn,
 frēcne gefērdon : þát wás fremde peōd
 écean dryhtne, him þás ende-leán
 þurh wáteres wylm waldend sealde.
 1695 Swá wás on þǣm scennum scíran goldes
 þurh rún-stafas rihte gemearcod,
 geseted and gesæd, hwam þát sweord geworht,
 írena cyst ærest wære,
 wreoðen-hilt and wýrm-fáh. Þá se wísa sprác
 1700 sunu Healfdenes (swígedon ealle) :
 “ þát lá mæg secgan, se þe sōð and riht
 “ fremeð on folce, (feor eal gemon
 “ eald éðel-weard), þát þes eorl wære
 “ geboren betera ! Blæd is áræred
 1705 “ geond wíð-wegas, wine mín Beówulf,
 “ þín ofer peóða gehwylce. Eal þu hit gepýldum healdest,
 “ mǣgen mid mōdes snyttrum. Ic þe sceal míne gelæstan
 “ fréode, swá wit furðum spræcon ; þu scealt tō frōfre
 weorðan
 “ eal lang-twidig leóðum þinum,
 1710 “ háleðum tō helpe. Ne wearð Heremōd swá
 “ eaforum Ecgwelan, Ár-Scyldingum ;
 “ ne geweoð he him tō willan, ac tō wál-fealle
 “ and tō deáð-cwalum Deniga leóðum ;
 “ breát holgen-mōd beóð-geneátas,

- 1715 “ eaxl-gesteallan, ðð þät he äna hwearf,
 “ mäere þeóden. mon-dreámum from :
 “ þeah þe hine mihtig god mägenes wynnum,
 “ eafeðum stépte, ofer ealle men
 “ forð gefremede, hwädere him on ferhðe greów
- 1720 “ breóst-hord blóð-reów : nallas beágas geaf
 “ Denum äfter dóme; dreám-leás gebád,
 “ þät he þäs gewinnes weorc þrowade,
 “ leóð-bealo longsum. Þu þe lær be þon,
 “ gum-cyste ongit! ic þis gid be þe
- 1725 “ äwräc wintrum fróð. Wundor is tó secganne,
 “ hū mihtig god manna cynne
 “ þurh síðne sefan snyttru bryttað,
 “ eard and eorl-scipe, he äh ealra geweald.
 “ Hwílum he on lufan læteð hworfan
- 1730 “ monnes móð-geþonc mæran cynnes,
 “ seleð him on éðle eorðan wyne,
 “ tó healdanne hleó-burh wera,
 “ gedêð him swá gewealdene worolde dælas,
 “ síde rice, þät he his selfa ne mäg
- 1735 “ for his un-snyttrum ende geþencean ;
 “ wunað he on wiste, nó hine wiht dweleð,
 “ ädl ne yldo, ne him inwit-sorh
 “ on sefan sweorceð, ne gesacu ðhwær,
 “ ecg-hete eóweð, ac him eal worold
- 1740 “ wendeð on willan; he þät wyrse ne con,
 “ ðð þät him on innan ofer-hygda dæl
 “ weaxeð and wridað, þonne se weard swefeð,
 “ säwele hyrde: bið se slæp tó fäst,
 “ bigum gebunden, bona swiðe neáh,
- 1745 “ se þe of flán-bogan fyrenum sceóteð.

XXVI.

THE DISCOURSE IS ENDED. — BEÓWULF PREPARES
TO LEAVE.

- “ þonne bið on hreðre under helm drepem
 “ biteran stræle: him bebeorgan ne con
 “ wom wundor-bebodum wergan gâstes;
 “ þinceð him tō lytel, þæt he tō lange heöld,
 1750 “ gýtseð grom-hydig, nallas on gylp seleð
 “ fátte beágas and he þá forð-gesceaft
 “ forgyteð and forgymeð, þæs þe him ær god sealde,
 “ wuldres waldend, weorð-mynda dæl.
 “ Hit on ende-stáf eft gelimpeð,
 1755 “ þæt se lic-homa læne gedreóseð,
 “ fæge gefealleð; fêhð óðer tō,
 “ se þe unmurnlice mádmæs dæleð,
 “ eorles ær-gestreón, egesan ne gýmeð.
 “ Bebeorh þe þone bealo-nið, Beówulf leófa,
 1760 “ secg se betsta, and þe þæt sêlre geceós,
 “ êce rædas; oferhyda ne gým,
 “ mære cempa! Nu is þines mägnes blæd
 “ áne hwile; eft sóna bið,
 “ þæt þec ádl óððe ecg eafóðes getwæfeð,
 1765 “ óððe fýres feng óððe flódes wylm,
 “ óððe gripe méces óððe gâres fliht,
 “ óððe atol ylðo, óððe eágena bearhtm
 “ forsíteð and forsworced semninga bið.
 “ þæt þec, dryht-guma, deáð oferswýðeð.
 1770 “ Swá ic Hring-Dena hund missera
 “ weóld under wolcnum, and hig wíge beleác
 “ manigum mægða geond þysne middan-geard,
 “ áscum and ecgum, þæt ic me ænigne
 “ under swegles begong gesacan ne tealde.

- 1775 "Hwät! me þäs on ðöle edwenden cwom,
 "gyrn äfter gomene, seoððan Grendel wearð,
 "eald-gewinna, in-genga mfn:
 "ic þære söcne singales wäg
 "môd-ceare micle. Þäs sig metode þanc,
- 1780 "écean drihtne, þäs þe ic on aldre gebád,
 "þät ic on þone hafelan heoro-dreórigne
 "ofer eald gewin eágum starige!
 "Gá nu tó setle, symbel-wynne dreóh
 "wlg-geweorðad: unc sceal worn fela
- 1785 "máðma gemænra, siððan morgen bið."
 Geát wäs gläd-môd, geóng söna tó,
 setles neósan, swá se snottra héht.
 Þá wäs eft swá ær ellen-rófum,
 fiet-sittendum fägere gereordest
- 1790 niówan stefne. Niht-helm geswearc
 deorc ofer dryht-gunum. Duguð eal áras;
 wolde blonden-feax beddes neósan,
 gamela Scylding. Geát ungemetes wel,
 rófne rand-wigan restan lyste:
- 1795 söna him sele-þegn siðes wérgum,
 feorran-cundum forð wisade,
 se for andrysum ealle beweotede
 þegnes þearfe, swylce þý dógore
 heáðo-liðende habban scoldon.
- 1800 Reste hine þá rúm-heort; reced hlifade
 geáp and gold-fáh, gäst inne swäf,
 ðð þät hrefn blaca heofones wynne
 blið-heort bodode. Þá com beorht *sunne*
 scacan *ofer grundas*; scaðan onetton,
- 1805 wæron äðelingas eft tó leódum
 fúse tó farenne, wolde feor þanon
 cuma collen-ferhð ceóles neósan.
 Héht þá se hearda Hrunting beran,
 sunu Ecgláfes, héht his sweord niman,

- 1810 leóflíc iren; sägde him þäs leánes þanc,
 cwäð he þone gúð-wine góðne tealde,
 wíg-cräuftigne, nales wordum lög
 méces ecge: þät wäs móðig seeg.
 And þá slöð-frome searwum gearwe
- 1815 wígend wæron, eode weorð Denum
 äðeling tó yppan, þær se óðer wäs
 häle hilde-deór, Hröðgár grétte.

XXVII. THE PARTING WORDS.

- BEÓWULF maðelode, bearn Ecgþeówes:
 “ Nu we sæ-líðend secgan wyllað
- 1820 “ feorran cumene, þät we fundiað
 “ Higelác sécan. Wæron her tela
 “ willum bewenede; þu ús wel dohtest.
 “ Gif ic þonne on eorðan ówihite mäg
 “ þínre móð-lufan máran tilian,
- 1825 “ gumena dryhten, þonne ic gyt dyde,
 “ gúð-geweorca ic beó gearo sóna.
 “ Gif ic þät gefricge ofer flóða begang,
 “ þät þec ymbe-sittend egesan þywað,
 “ swá þec hetende hwilum dydon,
- 1830 “ ic þe þúsenda þegna bringe,
 “ häleða tó helpe. Ic on Higeláce wát,
 “ Geáta dryhten, þeáh þe he geong sý,
 “ folces hyrde, þät he mec fremman wile
 “ wordum and worcum, þät ic þe wel herige,
- 1835 “ and þe tó geóce gár-holt bere
 “ mägenes fultum, þær þe bið manna þearf;
 “ gif him þonne Hrêðric tó hofum Geáta
 “ geþingeð, þeódnes bearn, he mäg þær fela
 “ freónða findan: feor cýððe beóð
- 1840 “ sélran gesóhte þám þe him selfa deáh.”

- Hrððgár mæðelode him on andsware :
 “ þe þá word-cwydas wittig drihten
 “ on sefan sende ! ne hýrde ic snotorlicor
 “ on swá geongum feore guman þingian :
- 1845 “ þu eart mægenes strang and on móde fród,
 “ wís word-cwida. Wén ic talige,
 “ gif þæt gegangeð, þæt þe gár nymeð,
 “ hild heoru-grimme Hrêðles eaferan,
 “ ádl oððe íren ealdor þínne,
- 1850 “ folces hyrde, and þu þín feorh hafast,
 “ þæt þe Sæ-Geátas sêlran nábben
 “ tó geceósenne cyning ænigne,
 “ hord-weard háleða, gif þu healdan wylt
 “ maga rice. Me þín mód-sefa
- 1855 “ lícað leng swá wel, leófa Beówulf :
 “ hafast þu gefêred, þæt þám folcum sceal,
 “ Geáta leóðum and Gár-Denum
 “ sib gemænum and sacu restan,
 “ inwit-níðas, þe hie ær drugon ;
- 1860 “ wesan, þenden ic wealde wídan ríces,
 “ máðmas gemæne, manig óðerne
 “ góðum gegrétan ofer ganotes báð ;
 “ sceal bring-naca ofer heáðu bringan
 “ lác and luf-tácen. Ic þá leóde wát
- 1865 “ ge wið feónd ge wið freónd fæste geworhte,
 “ æghwás untæle calde wísan.”
 þá git him eorla hleó inne gesealde,
 mago Healfdenes máðmas twelfe,
 hét hine mid þæm lácum leóde swæse
- 1870 sécean on gesyntum, snúde eft cuman.
 Gecyste þá cyning áðelum góð,
 þeóðen Scildinga þegen betstan
 and be healse genam ; hruron him teáras,
 blonden-feaxum : him wás bega wén,
- 1875 ealdum infróðum, óðres swíðor,

- þät hi seoððan geseón mōston
 mōdige on meðle. Wäs him se man tō þon leóf,
 þät he þone breóst-wylm forberan ne mehte,
 ac him on hreðre hyge-bendum fäst
 1880 äfter deórum men dyrne langað
 beorn wið blóde. Him Beówulf þanan,
 gúð-rinc gold-wlanc gräs-moldan träd,
 since hrémig: sæ-genga bád
 ágend-freán, se þe on ancre rād.
 1885 þá wäs on gange gifu Hrōðgāres
 oft geæhted: þät wäs ān cyning.
 æghwäs orleahre, ðð þät hine yldo benam
 mägenes wynnun, se þe oft manegum scōd.

XXVIII.

 BEÓWULF RETURNS TO GEATLAND. — THE QUEENS
 HYGD AND THRYTHO.

- CWOM þá tō flóde fela-mōdigra
 1890 hæg-stealdra *hæp*; hring-net bæron,
 locene leoðo-syrca. Land-weard onfand
 eft-sið corla, swá he ær dyde;
 nō he mid hearme of hliðes nosan
 gāstas grētte, ac him tōgeānes rād;
 1895 cwüð þät wilcuman Wedera leóðum
 scawan scir-hame tō scipe fōron.
 Þá wäs on sande sæ-geáp naca
 hladen here-wædum, hringed-stefna
 mearum and mādum: mäst hlifade
 1900 ofer Hrōðgāres hord-gestreónum.
 He þām bāt-wearde bunden golde
 swurd gesealde, þät he syððan wäs
 on meodu-bence mādme þý weorðra,

- yrfe-láfe, Gewát him on ýð-nacan,
 1905 dréfan deóp wäter, Dena land ofgeaf.
 Þá wás be máste mere hrägla sum,
 segl sále fäst. Sund-wudu þunede,
 nó þær wæg-flotan wind ofer fðum
 síðes getwæfde; sæ-genga för,
 1910 fleút fámig-heals forð ofer fðe,
 bunden-stefna ofer brim-streámas,
 þát hie Geáta clifu ongitan meahnton,
 cðde nássas. Ceól up geprang,
 lyft-geswenced on lande stóð.
 1915 Hraðe wás át holme hýð-weard gearo,
 se þe ær lange tíð, leófra manna
 fús, át faroðe feor wlátode;
 sælde tó sande síð-fáðme scíp
 oncer bendum fäst, þý lás hym ýða þrym
 1920 wudu wynsuman forwrecan meahnte.
 Hét þá up beran áðelinga gestreón,
 frätwe and füt-gold; nás him feor þanon
 tó gesécanne sínces bryttan:
 Higelác Hréðling þær át hám wunað,
 1925 selfa mid gesiðum sæ-wealle neáh;
 bold wás betlic, brego-róf cyning,
 heá on healle, Hygd swíðe geong,
 wís, wel-þungen, þeáh þe wintra lyt
 under burh-locan gebiden hábbe
 1930 Häreðes dóhtor: nás hió hnáh swá þeáh,
 ne tó gneáð gifa Geáta leóðum,
 máðm-gestreóna. Móð þryðo wæg,
 fremu folces cwên, firen ondrysne:
 nænig þát dorste deór genéðan
 1935 swæsra gesiða, nefne sin-freá,
 þát hire an dáges eágum starede;
 ac him wál-bende weotode tealde,
 hand-gewriðene: hraðe scoððan wás

- 1940 äfter mund-gripe mēce geþinged,
 þät hit sceaðen-mæl scyran mōste,
 cwealm-bealu cƿðan, Ne bið swylc cwēnlic þeáw
 idese tō efnanne, þeáh þe hió ænlicu sý,
 þätte freoðu-webbe feores onsäce
 äfter lige-torne leófnē mannan.
- 1945 Hátru þät onhóhsnode Heminges mæg ;
 ealo drincende óðer sædan,
 þät hió leóð-bealewa lās gefremede,
 inwit-níða, syððan ærest wearð
 gyfen gold-hroden geongum cēpan,
- 1950 äðelum dióre, syððan hió Offan flet
 ofer fealone flóð be fäder lāre
 síðe gesóhte, þær hió syððan wel
 in gum-stóle, góde mære,
 lif-gesceafta lifigende breác,
- 1955 hióld heáh-lufan wið háleða brego,
 ealles mon-cynnes míne gefræge
 þone sélestan bí sēm tweónum
 eormen-cynnes ; forþam Offa wās
 geofum and gúðum gár-cēne man,
- 1960 wide geweorðod ; wisdóme heóld
 éðel sinne, þonon Eómær wóc
 háleðum tō helpe, Heminges mæg,
 nefa Gármundes, níða cräftig.

XXIX. HIS ARRIVAL. HYGELAC'S RECEPTION.

- 1965 Gewát him þá se hearda mid his hond-scole
 sylf äfter sande sæ-wong tredan,
 wide waroðas. Woruld-candel scán,
 sigel stúðan fús : hí stð drugon,
 elne geeodon, tō þäs þe eorla hleó,

- bonan Ongenþeówes burgum on innan,
 1970 geongne gúð-cyning góðne gefrunon
 hringas dælan. Higeláce wás
 síð Beówulfes snúde gecýðed,
 þát þær on wordig wigendra hleoð,
 lind-gestealla lifgende cwom,
 1975 heaðo-láces hál tó hofe gongan.
 Hraðe wás gerymed, swá se rica bebeád,
 fêðe-gestum flet innan-weard.
 Gesát þá wið sylfne, se þá sáce genás,
 mæg wið mæge, syððan man-dryhten
 1980 þurh hleoðor-cwyde holdne gegrêtte
 meaglum wordum. Meodu-scencum
 hwearf geond þát reced Hæreðes dóhtor:
 lufode þá leóde, líð-wæge bær
 hælum tó handa. Higelác ongan
 1985 sinne geseldan in sele þam heán
 fagre fricgean, hyne fyrwet brác,
 hwylce Sæ-Geáta síðas wæron:
 "Hú lomp eow on láde, leófa Biówulf,
 "þá þu færinga feorr gehogodest,
 1990 "sáce sécean ofer sealt wáter,
 "hilde tó Hiorote? Ac þu Hrððgáre
 "wid-cúðne weán wihte gebêttest,
 "mærum þeóðne? Ic þás mód-ceare
 "sorh-wylnum seáð, síðe ne trúwode
 1995 "leófes mannes; ic þe lange bád,
 "þát þu þonc wál-gæst wihte ne grêtte,
 "léte Súð-Dene sylfo geweorðan
 "gúðe wið Grendel. Gode ic þanc secge,
 "þás þe ic þe gesundne geseón móste."
 2000 Biówulf maðelode, bearn Ecgþiówes:
 "þát is undyrne, dryhten Higelác,
 "mære gemeting monegum fira,
 "hwylc orleg-hwil uncer Grendles

- “wearð on þam wange, þær he worna fela
 2005 “Sige-Scildingum sorge gefremede,
 “yrmðe tó aldre; ic þæt eal gewræc,
 “swá ne gylpan þearf Grendeles maga
 “æniġ ofer corðan uht-hlem þone,
 “se þe lengest leofað láðan cynnes,
 • 2010 “fenne bifongen. Ic þær furðum cwom,
 “tó þam hring-sele Hrôðgár grétan:
 “sóna me se mæra mago Healfdenes,
 “syððan he móð-sefan minne cūðe,
 “wið his sylfes sunu setl getæhte.
 2015 “Weorod wás on wyne; ne seah ic wiðan feorh
 “under heofenes hwealf heal-sittendra
 “medu-dreám máran. Hwilum mæru cwên.
 “friðu-sibb folca flet eall geond-hwearf,
 “bædde byre geonge; oft hió beáh-wriðan
 2020 “secge *sealde*, ær hió tó setle geóng.
 “Hwilum for duguðe dóhtor Hrôðgáres
 “eorlum on ende ealu-wæge bær,
 “þá ic Freáware flet-sittende
 “nemnan hýrde, þær hió nægled sinc
 2025 “háleðum sealde sió geháten *wás*,
 “geong gold-hroden, gladum suna Frôðan;
 “hafað þás geworden wine Scyldinga
 “rices hyrde and þæt ræd talað,
 “þæt he mid þý wífe wíl-fæhða dæl,
 2030 “sacca gesette. Oft *nô* seldan hwær
 “áfter leóð-hryre lytle hwile
 “bon-gár búgeð, þeáh seó brýð duġe!

XXX. BEÓWULF'S STORY OF THE SLAYINGS.

- "Mæg þás þonne ofþyncan þeóden Heaðobeardna
 "and þegna gehwam þára leóða,
 2035 "þonne he mid fæmnan on flett gæð,
 "dryht-bearn Dena duguða biwenede:
 "on him gladiað gomelra láfe
 "heard and hring-mæl, Heaðobeardna gestreón,
 "þenden hie þám wæpnum wealdan móston,
 2040 "ðð þæt hie forlæddan tó þam lind-plegan
 "swæse gesiðas ond hyra sylfra feorh.
 "Þonne cwið át beóre, se þe beáh gesylhð,
 "eald äsc-wiga, se þe eall geman
 "gár-cwealm gumena (him bið grim sefa),
 2045 "onginneð geðmor-móð geongne cempan
 "þurh hreðra gehygd higas cunnian,
 "wíg-bealu weccean and þæt word ácwýð:
 "Meaht þu, mīn wine, méce gecnāwan,
 "þone þin fäder tó gefeohte bār
 2050 "under here-grīman hindeman siðe,
 "dýre íren, þær hyne Dene slógon,
 "weóldon wäl-stówe (syððan wiðer-gýld lág
 "äfter häleða hryre) hwate Scýldungas?
 "Nu her þára banena byre nāt-hwylces,
 2055 "frätwum hrēmig on flet gæð,
 "morðres gylpeð and þone máððum byreð,
 "þone þe þu mid rihte rædan sceoldest!"
 "Manað swá and myndgað mæla gehwylce
 "sárum wordum, ðð þæt sæl cymeð,
 2060 "þæt se fæmnan þegn fore fäder dædum
 "äfter billes bite blóð-fág swefeð,
 "ealdres scýldig; him se ððer þonan
 "losað líffgende, con him land geare.

- “ þonne biðð brocene on bā healfe
 2065 “ ðð-sweord eorla; syððan Ingelde
 “ weallað wāl-niðas and him wif-lufan
 “ äfter cear-wālmum cōlran weorðað.
 “ þý ic Heaðobeardna hyldo ne telge,
 “ dryht-sibbe dæl Denum unfaecne,
 2070 “ freond-scipe faestne. Ic sceal forð sprecan
 “ gen ymbe Grendel, þæt þu geare cunne,
 “ sinces brytta, tō hwan syððan wearð
 “ hond-ræs häleða. Syððan heofones gim
 “ glād ofer grundas, gäst yrre cwom,
 2075 “ eatol æfen-grōm, ūser neōsan,
 “ þær we gesunde sāl weardodon;
 “ þær wās Hondscioð hild onsæge,
 “ feorh-bealu fægum, he fyrrest læg,
 “ gyrded cempa; him Grendel wearð,
 2080 “ mærum magu-þegne tō mūð-bonan,
 “ leofes mannes lic eall forswealg.
 “ Nō þý ær ūt þā gen idel-hende
 “ bona blōdig-tōð bealewa gemyndig,
 “ of þam gold-sele gongan wolde,
 2085 “ ac he mægnes rōf mīn costode,
 “ grāpode gearo-folm. Glōf hangode
 “ sīd and syllic searo-bendum faest,
 “ siō wās orþoncum eall gegyrwed
 “ deofles crāftum and dracan fellum:
 2090 “ he mec þær on innan unsynnigne,
 “ dior dæd-fruma, gedōn wolde,
 “ manigra sumne: hyt ne mihte swā,
 “ syððan ic on yrre upp-riht āstōd.
 “ Tō lang ys tō recenne, hū ic þam leōd-sceaðan
 2095 “ yfla gehwylces ond-leán forgeald;
 “ þær ic, þeoden mīn, þīne leōde
 “ weorðode weorcum. He on weg losade,
 “ lytle hwīle lif-wynna breác;

- “hwǣðre him sió swiðre swaðe weardade
 2100 “hand on Hiorte and he heán þonan,
 “módes geðmor mere-grund gefeóll.
 “Me þone wál-ræs wine Scildunga
 “fáttan golde fela leánode,
 “manegum máðmum, syððan mergen com
 2105 “and we tó symble geseten háfðon.
 “þær wás gidd and gleó; gomela Scilding
 “fela fricgende feorran rehte;
 “hwílum hilde-deór hearpan wynne,
 “gomen-wudu grétte; hwílum gyd áwrác
 2110 “sóð and sárlic; hwílum syllíc spell
 “rehte áfter rihte rúm-heort cyning.
 “Hwílum eft ongan eldo gebunden,
 “gomel gúð-wíga gioguðe cwíðan
 “hilde-strengo; hreðer inne weóll,
 2115 “þonne he wintrum fróð worn gemunde.
 “Swá we þær inne andlangne dæg
 “níóde náman, óð þát niht becwom
 “óðer tó yldum. þá wás eft hraðe
 “gearo gyrn-wráce Grendeles móðor,
 2120 “síðode sorh-full; sunu deáð fornam,
 “wíg-hete Wedra. Wif unhýfe
 “hyre bearn gewrác, beorn ácwealde
 “ellenlice; þær wás Ásc-here,
 “fróðan fyrn-witan, feorh tóðgenge;
 2125 “nóðer hy hine ne móston, syððan mergen cwom,
 “deáð-wérigne Denia leóde
 “bronde forbárnan, ne on bæl hladan
 “leófne mannan: hió þát lic átbár
 “feónðes fáðmum under firgen-streám.
 2130 “þát wás Hróðgáre hreówa tornost
 “þára þe leóð-fruman lange begcáte;
 “þá se þeóden mec þine lýfe
 “healsode hreóh-móð, • þát ic on holma geþring

- “ eorl-scipe efnde, ealdre genéðde,
 2135 “ mærdō fremede : he me mēde gehēt.
 “ Ic þā þās wālnes, þe is wide cūð,
 “ grimne gryrelīcne grund-hyrde fond.
 “ Þær unc hwile wās hand gemæne ;
 “ holm heolfre weóll and ic heáfde becearf
 2140 “ in þam *grund*-sele Grendeles mōdor
 “ eácnum ecgum, unsófte þonan
 “ feorh ððferede ; nās ic fæge þā gyt,
 “ ac me eorla hleó eft gesealde
 “ mādma menigeo, maga Healfdenes.

XXXI.

HE GIVES PRESENTS TO HYGELAC. HYGELAC
 REWARDS HIM. HYGELAC'S DEATH.
 BEÓWULF REIGNS.

- 2145 “ Swā se þeód-kyning þeáwum lyfde ;
 “ nealles ic þám leánum forloren háfde,
 “ mägnes mēde, ac he me *māðmas* geaf,
 “ sunu Healfdenes, on *sinne* sylfes dōm ;
 “ þā ic þe, beorn-cyning, bringan wylle,
 2150 “ éstum geýwan. Gen is eall át þe
 “ lissa gelong : ic lyt hafo
 “ heáfod-māga, nefne Hygelác þec !”
 Hét þā in beran eafor, heáfod-segn,
 heaðo-steápne helm, háre byrnan,
 2155 gūð-sweord geatolic, gyd áfter wrác :
 “ Me þis hilde-sceorp Hróðgár sealde,
 “ snotra fengel, sume worde hét,
 “ þät ic his ærest þe eft gesägde,
 “ cwäð þät hyt háfde Hiorogár cyning,
 2160 “ leóð Scyldunga lange hwile :

- "nô þý ær suna sînum syllan wolde,
 "hwatum Heorowearde, þeáh he him hold wære,
 "breóst-gewædu. Brúc ealles well!"
 Hýrde ic þæt þám frátwum feówer mearas
 2165 lungre gelice lást weardode,
 äppel-fealuwe; he him ést geteáh
 meara and máðma. Swá sceal mæg dôn,
 nealles inwit-net ððrum bregdan,
 dyrnum cräfte deað rênian
 2170 hond-gesteallan. Hygeláce wás,
 niða heardum, nefa swýðe hold
 and gehwáðer ððrum hróðra gemyndig.
 Hýrde ic þæt he þone heals-beáh Hygde gesealde,
 wrátlfene wundur-máððum, þone þe him Wealhþeó geaf,
 2175 þeódnes dóhtor, þrió wicg somod
 swancor and sadol-beorht; hyre syððan wás
 áfter beáh-þege breóst geweorðod.
 Swá bealdode bearn Egþeówes,
 guma gúðum cúð, góðum dædum,
 2180 dreáh áfter dðme, nealles druncne slóg
 heorð-geneátas; nás him hreóh sefa,
 ac he man-cynnes mæste cräfte
 gin-fástan gife, þe him god sealde,
 heóld hilde-deór. Heán wás lange,
 2185 swá hyne Geáta bearn góðne ne tcaldon,
 ne hyne on medo-bence micles wyrðne
 drihten wereda gedón wolde;
 swýðe oft sáðdon, þæt he sleac wære,
 äðeling unfrom: edwenden cwom
 2190 tír-eáðligum menn torna gehwylces.
 Hét þá eorla hleó in gefetian,
 heaðo-róf cyning, Hrédles láfe,
 golde gegyrede; nás mid Geátum þá
 sinc-máððum sélra on sweordes háð;
 2195 þæt he on Biówulfes bearn álegde,

- and him gesealde seofan þásendo,
 bold and brego-stól. Him wás bám samod
 on þam leód-scipe lond gecynde,
 eard éðel-riht, óðrum swíðor
- 2200 síde rice, þam þær sélra wás.
 Eft þát geiode ufaran dógrum
 hilde-hlámum, syððan Hygelác lág
 and Heardrède hilde-méceas
 under bord-hreóðan tó bonan wurdon,
- 2205 þá hyne gesóhtan on sige-þeóde
 hearde hilde-frecan, Heaðo-Scilfingas,
 niða genægðan nefan Hereríces.
 Syððan Beówulfe bráde rice
 on hand gehwearf: he geheóld tela
- 2210 fiftig wintru (wás þá fród cyning,
 eald éðel-weard), óð þát án ongan
 deorcum nihtum draca ricsian,
 se þe on heáre hæðe hord beweotode,
 stán-beorh steápne: stíg under lág,
- 2215 eldum uncúð. Þær on innan gióng
 niða nát-hwylces neódu geféng
 hæðnum horde hond . d . . geþ . . hwylc
 sínce fáhne, he þát syððan
 . . . þ . . . lð . þ . . l . g
- 2220 slæpende be fyre, fyrena hyrde
 þeófes cráfte, þát sie ðioð
 . idh . folc-beorn, þát he gebolgen wás.

XXXII. THE FIRE-DRAKE. THE HOARD.

- NEALLES mid geweoldum wýrm-horda . . . cráft
 sóhte sylfes willum, se þe him sáre gesceód,
 2225 ac for þreá-néðllan þeów nát-hwylces
 háleða bearna hete-swengeas fleáh,

- for ofer-þearfe and þær inne fealh
 secg syn-hysig. Sóna in þá tíde
 þät þam gyste br . g . stöd,
 2230 hwädre earm-sceapen
 .. ð . . . sceapen o i r . . e se fæs begeat,
 sinc-fät *geseah*: þær wäs swylcra fela
 in þam eorð-scräfe ær-gestreóna,
 swá hy on gear-dagum gumena nät-hwylc
 2235 eormen-láfe äðelan cynnes
 þanc-hycgende þær gehýdde,
 deóre mädmas. Ealle hie deað fornam
 ærran mælum, and se án þá gen
 leóda duguðe, se þær lengest hwearf,
 2240 weard wine-geómor wiscete þäs yldan,
 þät he lytel fäc long-gestreóna
 brúcan móste. Beorh eal gearo
 wunode on wonge wäter-ýðum neáh,
 niwe be nässe nearo-cräftum fäst:
 2245 þær on innan här eorl-gestreóna
 hringa hyrde hard-fyrdne dæl
 fättan goldes, feá worda cwäð:
 “Heald þu nu hruse, nu häleð ne móston,
 “eorla æhte. Hwät! hit ær on þe
 2250 “góde begeáton; gûð-deað fornam,
 “feorh-bealo frécne fyra gehwylcne,
 “leóda mínra, þára þe þis *lif* ofgeaf,
 “gcsáwon sele-dreám. Näh hwá sweord wege
 “oððe *fetige* fäted wæge,
 2255 “drync-fät deóre: duguð ellor scóc.
 “Sceal se hearda helm *hvrsted* golde
 “fätum befallen: feormiend swefað,
 “þá þe beado-gríman býwan sceoldon,
 “ge swylce seó here-pád, síó ät hilde gebád
 2260 “ofer borda gebräc bite irena,
 “brosnað äfter beorne. Ne mäg byrnan hring

- “ áfter wig-fruman wide fêran
 “ hãleðum be healfe; nãs hearpan wyn,
 “ gomen gleó-beámes, ne góð hafoc
 2265 “ geond sál swingeð, ne se swifta mearh
 “ burh-stede beáteð. Bealo-cwealm hafað
 “ fela feorh-cynna feorr onsended!”
 Swá giðmor-mòd gíohðo mænde,
 án áfter eallum unbliðe hweóp,
 2270 dages and nihtes, ðð þät deádes wylm
 hrán át heortan. Hord-wynne fond
 eald uht-sceaða opene standan,
 se þe byrnende biorgas séceð
 nacod nið-draca, nihtes fleógeð
 2275 fyre befangen; hyne fold-búend
wíde gesáwon. He *gewunian* sceall
 hláw *under* hrusan, þær he hæðen gold
 warað wintrum fróð; ne byð him wíhte þe sél.
 Swá se þeód-sceaða þreó hund wintra
 2280 heóld on hrusan hord-árna sum
 eácen-cräftig, ðð þät hyne án ábealh
 mon on móde: man-dryhtne bär
 fäted wæge, frioðo-wære bád
 hláford sinne. Þá wás hord rásod,
 2285 onboren beága hord, béne getíðad
 feá-sceaftum men. Freá sceáwode
 fira fyrn-geweorc forman síðe.
 Þá se wýrm onwóc, wróht wás geniwad;
 stonc þá áfter stáne, stearc-heort onfand
 2290 feónðes fót-lást; he tó forð gestóp,
 dyrnan cräfte, dracan heáfde neáh.
 Swá mäg unfæge eáðe gedígan
 weán and wrác-síð, se þe waldendes
 hýldo gehealdeð. Hord-weard sóhte
 2295 georne áfter grunde, wolde guman findan,
 þone þe him on sweofote säre geteóde:

- hát and hreóh-mód hlæw oft ymbe hwearf,
 ealne útan-weardne; ne þær ænig mon
 wæs on þære wēstenne. Hwæðre hilde gefeh,
 2300 beado-worces: hwilum on beorh áthwearf,
 sinc-fát sôhte; he þát sôna onfand,
 þát háfde gumena sum goldes gefandod
 heáh-gestreóna. Hord-weard onbád
 earfoðlice, ðð þát æfen cwom;
 2305 wæs þá gebolgen beorges hyrde,
 wolde se láda lige forgyldan
 drinc-fát dýre. þá wæs dæg sceacen
 wyrme on willan, nó on wealle leng
 bídan wolde, ac mid bæle fôr,
 2310 fyre gefýsed. Wæs se fruma egeslic
 leódum on lande, swá hyt lungre wearð
 on hyra sinc-gifan sáre geendod.

XXXIII.

BEÓWULF RESOLVES TO KILL THE FIRE-DRAKE.

- þá se gäst ongan glêdum spiwan,
 beorht hofu bārnan; bryne-leóma stôð
 2315 eldum on andan; nó þær áht cwices
 láð lyft-floga læfan wolde.
 Wæs þæs wyrmes wíg wide gesýne,
 nearo-fáges nið neán and feorran,
 hú se gûð-sccaða Geáta leóde
 2320 hatode and hýnde: hord eft gesceát,
 dryht-sele dyrne ær dâges hwile.
 Háfde land-wara lige befangen,
 bæle and bronde; beorges getrúwode,
 wíges and wealles: him seó wên geleáh.
 2325 þá wæs Biówulfe brôga gecýðed
 snúde tó sôðe, þát his sylfes him

- bolda sélest bryne-wylmum mealt,
 gif-stól Geáta. Þät þam góðan wás
 hreów on hreðre, hyge-sorga mæst :
 2330 wénde se wisa, þät he wealdende,
 ofer ealde riht, écean dryhtne
 bitre gebulge : breóst innan weóll
 þeóstrum geponcum, swá him gefýwe ne wás.
 Háfde lig-draca leóða fästen,
 2335 eá-lond útan, eorð-weard þone
 gléðum forgrunden. Him þás gúð-cyning,
 Wedera pióden, wráce leornode.
 Héht him þá gewyrcean wigendra hleoð
 eall-frenne, eorla dryhten
 2340 wig-bord wrätlic ; wisse he gearwe,
 þät him holt-wudu *helpan* ne meahthe,
 lind wið lige. Sceolde læn-daga
 äðeling ær-góð ende gebíðan
 worulde lifes and se wurm somod,
 2345 þeah þe hord-welan heólde lange.
 Oferhogode þá hringa fengel,
 þät he þone wid-flogan weorode gesóhte,
 síðan herge ; nó he him þá sáccce ondréd,
 ne him þás wyrmes wíg for wiht dyde,
 2350 eafóð and ellen ; forþon he ær fela
 nearo néðende niða gedigde,
 hilde-hlemma, syððan he Hrððgáres,
 sigor-eádig secg, sele fælsode
 and ät gúðe forgráp Grendcles mægum,
 2355 láðan cynnes. Nó þät läsest wás
 hond-gemota, þær mon Hygelác slóh,
 syððan Geáta cyning gúðe ræsum,
 freá-wine folces Freslondum on,
 Hrððles eafora hioro-dryncum sweat,
 2360 bille gebeáten ; þonan Biówulf com
 sylfes cräfte, sund-nytte dreáh ;

- † hæfde him on earme . . . XXX
 hilde-geatwa, þá he tó holme stág.
 Nealles Hetware hrémge þorfton
 2365 fêðe-wiges, þe him foran ongeán
 linde bæron: lyt eft becwom
 fram þam hild-freccan hámes niósan.
 Oferswam þá sióleða bigong suna Ecgþeówes,
 earm áh-haga eft tó leóðum,
 2370 þær him Hygd gebeád hord and rice,
 beágas and brego-stól: bearne ne trúwode,
 þát he wið il-fylcum éðel-stólas
 healdan cúðe, þá wás Hygelác deád.
 Nò þý ær feá-sceafte findan meahton
 2375 át þam äðelinge ænige þinga,
 þát he Heardrède hláford wære,
 oððe þone cync-dóm ciósan wolde;
 hwäðre he him on folce freónd-lárum heóld,
 éstum mid áre, óð þát he yldra wearð,
 2380 Weder-Geátum weóld. Hýne wrác-mægas
 ofer sæ sóhtan, suna Óhteres:
 hæfdon hy forhealden helm Scyflinga,
 þone sélestan sæ-cyninga,
 þára þe in Swió-ríce sinc brytnade,
 2385 mærne peóden. Him þát tó mearce wearð;
 he þær on feorme feorh-wunde hleát
 sweordes swengum, sunu Hygeláces;
 and him eft gewát Ongenþiówes bearn
 hámes niósan, syððan Heardréd lág;
 2390 lét þone brego-stól Biówulf healdan,
 Geátum wealdan: þát wás góð cyning.

XXXIV.

RETROSPECT OF BEÓWULF. — STRIFE BETWEEN
SWEONAS AND GEATAS.

- SE þás leód-hryres leán gemunde
 uferan dōgrum, Eádgilse wearð
 feá-sceaftum feónd. Folce gesteppe
 2395 ofer sæ side sunu Óhteres
 wīgum and wæpnum: he gewrác syððan
 cealdum cear-siðum, cyning ealdre bineát.
 Swá he niða gehwane genesen háfde,
 slíðra geslyhta, sunu Ecgpiówes,
 2400 ellen-weorca, ðð þone áne dæg,
 þe he wið þam wyrme gewegan sceolde.
 Gewát þá twelfa sum tornc gebolgen
 dryhten Geáta dracan sceáwian;
 háfde þá gefrunen, hwanan sió fæhð árás,
 2405 bealo-nið biorna; him tó bearme cwom
 máððum-fát mære þurh þás meldan hond.
 Se wás on þam þreáte þreotteoða secg,
 se þás orleges ðr onstealde,
 háft hyge-giðmor, sceolde heán þonon
 2410 wong wisian: he ofer willan gióng
 tó þás þe he eorð-sele áne wisse,
 hlæw under hrusan holm-wylme neh,
 fð-gewinne, se wás innan full
 wrátta and wíra: weard unhióre,
 2415 gearo gúð-freca, gold-máðmas heóld,
 eald under eorðan; nás þát fðe ceáp,
 tó gegangenne gumena ænigum.
 Gesát þá on nasse nið-heard cyning,
 þenden hælo ábeád heorð-gencátum
 2420 gold-wine Geáta: him wás geðmor sefa,
 wáfre and wál-fús, Wyrð ungemete neáh,

- se þone gomelan grétan sceolde,
 sécean sáwle hord, sundur gedælan
 lif wið lice: nó þon lange wás
 2425 feorh áðelinges flæsce bewunden.
 Biówulf maðelade, bearn Ecgþeówes:
 "Fela ic on giogoðe gúð-ræsa genás,
 "orleg-hwila: ic þát eall gemon.
 "Ic wás syfan-wintre, þá mec sinca baldor,
 2430 "freá-wine folca át mīnum fāder genam,
 "heold mec and hāfde Hrēðel cyning,
 "geaf me sinc and symbel, sibbe gemunde;
 "nās ic him tō life lādra ówihte
 "beorn in burgum, þonne his bearna hwylc,
 2435 "Herebeald and Hæðcyn, oððe Hygelác mīn.
 "Wás þam yldestan ungedēfelice
 "mæges dædum morðor-bed stréd,
 "syððan hýne Hæðcyn of horn-bogan,
 "his freá-wine flāne geswencte,
 2440 "miste mercelses and his mæg ofscét,
 "bróðor óðerne, blóðigan gāre:
 "þát wás feoh-leás gefeoht, fyrenum gesyngad,
 "hreðre hyge-mēðe; sceolde hwāðre swá peáh
 "áðeling unwrecen ealdres linnan.
 2445 "Swá bið geðmorlic gomelum ceorle
 "tō gebíðanne, þát his byre ríde
 "giong on galgan, þonne he gyd wrece,
 "sárigne sang, þonne his sunu hangað
 "hrefne tō hróðre and he him helpan ne mæg,
 2450 "eald and in-fróð, ænige gefremman.
 "Symble bið gemyndgad morna gehwylce
 "caforan ellor-stó; óðres ne gýmeð
 "to gebíðanne burgum on innan
 "yrfe-weardes, þonne se án hafað
 2455 "þurh deáðes nýð dæda gefondad.
 "Gesyhð sorh-cearig on his suna búre

- “ win-sele wēstne, wind-gereste,
 “ reote berofene; rīdend swefað,
 “ hāleð in hoðman; nis þær hearpan swæg,
 2460 “ gomen in geardum, swylce þær iú wæron.

XXXV.

 MEMORIES OF PAST TIME. — THE FEUD WITH
 THE FIRE-DRAKE.

- “ Gewīreð þonne on sealman, sorh-leoð gāleð
 “ An āfter Anum: þūhte him eall tō rūm,
 “ wongas and wic-stede. Swā Wedra helm
 “ āfter Hercbealde heortan sorge
 2465 “ weallende wæg, wihte ne meahte
 “ on þam feorh-bonan fæhðe gebetan:
 “ nō þý ær he þone heaðo-rinc hatian ne meahte
 “ lādum dædum, þealh him leoð ne wās.
 “ He þā mid þære sorge, þe him sió sār belamp,
 2470 “ gum-dreám ofgeaf, godes leoht geceás;
 “ caferum læfde, swā deð eadig mon,
 “ lond and leoð-byrig, þā he of life gewát.
 “ Þā wās synn and sacu Sweona and Geáta.
 “ ofer wīd wāter wrōht gemæne,
 2475 “ here-nīð hearda, syððan Hrēðel swealt,
 “ oððe him Ongenþeowes caferan wæran
 “ frome fyrd-hwate, freóde ne woldon
 “ ofer heafo healdan, ac ymb Hreosna-beorh
 “ catolne inwit-scear oft gefremedon.
 2480 “ Þāt mæg-wine mīne gewræcan,
 “ fæhðe and fyrene, swā hyt gefræge wās,
 “ þealh þe oðer hit ealdre gebohte,
 “ heardan ceápe: Hæðcynne wearð,
 “ Geáta dryhtne, gūð onsæge.

- 2485 “ þá ic on morgne gefrāgn mæg ðerne
 “ billes ecgum on bonan stælan,
 “ þær Ongenþeów Eofores niósade :
 “ gūð-helm tóglád, gomela Scyfling
 “ hreás *leoro*-blác; hond gemunde
- 2490 “ fæhðo genðge, feorh-sweng ne ofteáh.
 “ Ic him þá máðmas, þe he me sealde,
 “ geald át gūðe, swá me gifeðe wás,
 “ leólitan sweorde: he me lond forgeaf,
 “ eard éðel-wyn. Nás him ænig þearf,
- 2495 “ þát he tó Gifðum oððe tó Gár-Denum
 “ oððe in Swið-ríce sécean þurfe
 “ wýrsan wíg-frecan, weorðe gecýpan;
 “ symle ic him on fêðan beforan wolde,
 “ ána on orde, and swá tó aldre sceall
- 2500 “ sácece fremman, þenden þis sword þolað,
 “ þát mec ær and sið oft gelæste,
 “ syððan ic for dugeðum Dāghrefne wearð
 “ tó hand-bonan, Huga cempan :
 “ nalles he þá frátwe Fres-cýninge,
- 2505 “ breóst-weorðunge bringan mōste,
 “ ac in campe gecrong cumbles hyrde,
 “ äðeling on elne. Ne wás ecg bona,
 “ ac him hilde-gráp heortan wylmas,
 “ bân-hús gebräc. Nu sceall billes ecg,
- 2510 “ hond and heard sword ymb hord wigan.”
 Beówulf maðclode, beót-wordum spræc
 niéhstan siðe: “ Ic genèðde fela
 “ gūða on geogoðe; gyt ic wylle,
 “ frðd folces weard, fæhðe sécan,
- 2515 “ mærdum fremman, gif mec se mán-sceaða
 “ of corð-sele át geséccð!”
 Gegrétte þá gumena gehwylene,
 hwate helm-berend hindeman siðe,
 swæse gestðas: “ Nolde ic sword beran,

- 2520 “wæpen tō wyrme, gif ic wiste hū
 “wið þam aglæcean elles meahthe
 “gylpe wiðgripan, swā ic gió wið Grendle dyde;
 “ac ic þær heaðu-fýres hátes wēne,
 “rēðes and-háttres: forþon ic me on hafu
- 2525 “bord and byrnan. Nelle ic beorges weard
 “oferfleón fōtes trem, *feōnd unhýre*,
 “ac unc sceal weorðan át wealle, swā unc Wyrð geteóð,
 “metod manna gehwās. Ic eom on móde from,
 “þät ic wið þone gūð-flogan gylp ofersitte.
- 2530 “Gebíde ge on beorge byrnum werede,
 “secgas on searwum, hwäðer sél mæge
 “äfter wäl-ræse wunde gedýgan
 “uncer twega. Nis þät eówer sið,
 “ne gemet mannes, nefne mín ánes,
- 2535 “þät he wið aglæcean eofóðo dæle,
 “eorl-scype efne. Ic mid elne sceall
 “gold gegangan oððe gūð nimeð,
 “feorh-bealu frécne, freán eówerne!”
 Árás þá bi rōnde rōf oretta,
- 2540 heard under helm, hioro-sercean bār
 under stān-cleofu, strengo getrúwode
 ánes mannes: ne bið swylc earges sið.
 Geseah þá be wealle, se þe worna fela,
 gum-cystum gōd, gūða gedigde,
- 2545 hilde-hlemma, þonne hnitān fēðān,
 (stōd on stān-bogan) streām út þonan
 breacan of beorge; wās þære burnan wālm
 heaðo-fýrum hát: ne meahthe horde neáh
 unbyrnende ænige hwile
- 2550 deóp gedýgan for dracan lége.
 Lēt þá of breóstum, þá he gebolgen wās,
 Weder-Geáta leóð word út faran,
 stearc-heort styrnde; stefn in becom
 heaðo-torht hlynnan under hārne stān.

- 2555 Hete wäs onhrêred, hord-weard oncníow
mannes reorde; näs þær mára fyrst,
freóde tó friclan. From ærest cwom
oruð aglæcean út of stáne,
hát hilde-swát; hruse dynede.
- 2560 Biorn under beorge bord-rand onswáf
wið þam gryre-gieste, Geáta dryhten:
þá wäs hring-bogan heorte gefýsed
sáce tó séceanne. Sweord ær gebräd
gód gûð-cyning gomele láfe,
- 2565 ecgum ungleáw, æghwäðrum wäs
bealo-hyegendra bróga fram óðrum.
Stíð-mód gestóð wið steápne rond
winia bealdor, þá se wyrn gebeáh
snúde tósomne: he on searwum bád.
- 2570 Gewát þá byrnende gebogen scriðan tó,
gescife scyndan. Scyld wel gebearg
life and lice lássan hwíle
mærum þeóðne, þonne his myne sóhte,
þær he þý fyrste forman dógore
- 2575 wealdan móste, swá him Wyrð ne gescráf
hrêð át hilde. Hond up ábräd
Geáta dryhten, gryre-fáhne slóh
incge láfe, þät sió ecg gewác
brún on báne, bát unswíðor,
- 2580 þonne his piód-cyning þearfe háfde,
bysigum gebæded. Þá wäs beorges weard
áfter heaðu-swenge on hreóum móde,
wearp wäl-fýre, wíde sprungon
hilde-leóman: hrêð-sigora ne gealp
- 2585 gold-wine Geáta, gûð-bill geswác
nacod át niðe, swá hyt nó sceolde,
fren ær-góð. Ne wäs þät éðe sið,
þät se mæra maga Ecgþeówes
grund-wong þone ofgyfan wolde;

- 2590 sceolde *wyrmes* willan wic eardian
 elles hwergen, swá sceal æghwylc mon
 alætan læn-dagas. Näs þá long tó þon,
 þät þá aglæcean hy eft gemétton.
 Hyrte hyne hord-weard, hreðer æðme weóll,
- 2595 niwan stefne nearo þrowode
 fyre befangen se þe ær folce weóld.
 Nealles him on heápe hand-gesteallan,
 äðclinga bearn ymbe gestódon
 hilde-cystum, ac hy on holt bugon,
- 2600 ealdre burgan. Hiora in ánum weóll
 sefa wið sorgum: sibb æfre ne mæg
 wiht onwendan, þam þe wel þenceð.

XXXVI. WIGLAF HELPS BEÓWULF IN THE FEUD.

- WIGLÁF wás háten Weoxstánes sunu,
 leóflíc lind-wiga, leóð Scylfinga,
- 2605 mæg Älfheres: geseah his mon-dryhten
 under here-gríman hát þrowian.
 Gemunde þá þá áre, þe he him ær forgeaf
 wic-stede weligne Wægmundinga,
 folc-rihta gehwylc, swá his fäder áhte;
- 2610 ne mihte þá forhabban, hond rond geféng,
 geolwe linde, gomet swyrd geteáh,
 þät wás mid eldum Eánmundes láf,
 suna Ôhteres, þam át säcce wearð
 wracu wine-leásum Weohstánes bana
- 2615 méces ecgum, and his mágum ätbär
 brún-fágne helm, hringde byrnan,
 eald sweord eotonisc, þät him Onela forgeaf,
 his gädelinges gúð-gewædu,
 fyrd-searo fúslíc: nó ymbe þá fæhðe sprác,
- 2620 þeáh þe he his bróðor bearn ábredwade.

- He frätwe geheöld fela missera,
 bill and byrnan, ðð þät his byre mihte
 eorl-seipe efnan, swá his ær-fäder ;
 geaf him þá mid Geátum gúð-gewæda
 2625 æghwäs unrim ; þá he of ealdre gewát,
 fród on forð-weg. þá wäs forma sið
 geongan ceman, þät he gúðe ræs
 mid his freó-dryhtne fremman sceolde ;
 ne gemealt him se môd-sefa, ne his mæges láf
 2630 gewác át wige : þät se wyrn onfand,
 syððan hie tógüdre gegán háfdon.
 Wigláf maðelode word-rihta fela,
 ságde gesiðum, him wäs sefa geðmor :
 “ Ic þät mæl geman, þær we medu þegun,
 2635 “ þonne we gehéton ússum hláforde
 “ in biór-sele, þe ús þás beágas geaf,
 “ þät we him þá gúð-geatwa gylðan woldon,
 “ gif him þyslicu þearf gelumpe,
 “ helmas and heard sweord : þe he úsic on herge geceás
 2640 “ tó þyssum sið-fate sylfes willum,
 “ onmunde úsic mærdá and me þás máðmas geaf,
 “ þe he úsic gár-wigend góde tealde,
 “ hwate helm-berend, þeáh þe hláford ús
 “ þis ellen-weorc ána áþóhte
 2645 “ tó gefremmanne, folces hyrde,
 “ forþam he manna mæst mærdá gefremede,
 “ dæda dollicra. Nu is se dæg cumen,
 “ þät úre man-dryhten mägenes behófað
 “ gódra gúð-rinca : wutun gangan tó,
 2650 “ helpan hild-fruman, þenden hyt sý,
 “ gléd-egesa grim ! God wát on mec,
 “ þät me is micle leófre, þät minne lic-haman
 “ mid minne gold-gyfan gléd fäðmie.
 “ Ne þynceð me gerysne, þät we rondas beren
 2655 “ eft tó earde, nemne we æror mægen

- “ fāne gefyllan, feorh ealgian
 “ Wedra þiódnes. Ic wāt geare,
 “ þät næron eald-gewyrht, þät he āna scyle
 “ Geáta duguðe gnorn þrowian,
 2660 “ gesigan ät säcce : sceal trum þät sword and helm,
 “ byrne and byrdu-scrūd bām gemæne.”
 Wōd þā þurh þone wāl-rēc, wīg-heafolan bār
 freán on fultum, feá worda cwāð :
 “ Leófa Biówulf, læst eall tela,
 2665 “ swá þu on geoguð-feore geára gecwæde,
 “ þät þu ne ālæte be þe lifigendum
 “ dōm gedreósan : seccalt nu dædum rōf,
 “ äðeling ān-hydig, ealle mägene
 “ feorh ealgian ; ic þe fullæstu !”
 2670 Äfter þām wordum wýrm yrre cwom,
 atol inwit-gäst ððre siðe,
 fýr-wýlmum fāh fiónda niósan,
 láðra manna ; lig-ýðum forborn
 bord wið ronde : byrne ne meahte
 2675 geongum gār-wigan geóce gefremman :
 ac se maga geonga under his mæges scýld
 elne geeode, þā his āgen wās
 glédum forgrunden. þā gen gūð-cýning
 mærdā gemunde, mägen-strengo,
 2680 slóh hilde-bille, þät hyt on heafolan stōd
 niðe genýded : Nægling forbärst,
 geswác ät säcce sword Biówulfes
 gomol and græg-mæl. Him þät gifede ne wās,
 þät him irenna ecge mihton
 2685 helpān ät hilde ; wās sió hond tō strong,
 se þe mæca gehwane mīne gefræge
 swenge ofersólhte, þonne he tō säcce bār
 wæpen wundrum heard, nās him wihte þe sél.
 þā wās þeód-sceaða þridan siðe,
 2690 frécne fýr-draca fæhða gemyndig,

rædde on þone rôfan, þá him rúm ágeald,
 hát and heaðo-grim, heals ealne ymbefeng
 biteran bānum; he geblōdegod wearð
 sáwul-drióre; swát f̅ðum weóll.

XXXVII. BEÓWULF WOUNDED TO DEATH.

- 2695 Þá ic át þearfe *gefrāgn* þeóð-cyninges
 and-longne eorl ellen cýðan,
 crāft and cēnðu, swá him gecynde wás;
 ne hēdde he þás heafolan, ac sió hand gebarn
 módiges mannes, þær he his mæges healp,
- 2700 þát he þone nið-gāst niōðor hwēne slōh,
 secg on searwum, þát þát sword gedeáf
 fāh and fāted, þát þát f̅yr ongon
 sweðrian syððan. Þá gen sylf cyning
 geweóld his gewitte, wāll-seaxe gebrād,
- 2705 biter and beadu-scearp, þát he on byrnan wāg:
 forwrat Wedra helm wurm on middan.
 Feónd gefyldan (ferh ellen wrāc),
 and hi hyne þá begen ābroten hāfðon,
 sib-āðelingas: swylc sceolde secg wesan,
- 2710 þegn át þearfe. Þát þam þeóðne wás
 siðast sige-hwile sylfes dædum,
 worlde geweorces. Þá sió wund ongon,
 þe him se eorð-draca ær geworhte,
 swélan and swellan. He þát sōna onfand,
- 2715 þát him on breóstum bealo-nið weóll,
 áttor on innan. Þá se āðeling gióng,
 þát he bi wealle, wis-hyegende,
 gesát on sesse; seah on enta geweorc,
 hū þá stān-bogan stapulum fāste
- 2720 ēce eorð-reced innan heóldon.
 Hyne þá mid handa heoro-dreórigne

- þeóden mærne þegn ungemete till,
 wine-dryhten his wátere gelafede,
 hilde-sáðne and his helm onspeón.
- 2725 Biówulf maðelode, he ofer benne spræc,
 wunde wál-bleáte (wisse he gearwe,
 þát he dæg-hwila gedrogen háfde
 eorðan wyne; þá wás eall sceacen
 dógor-germes, deáð ungemete neáh):
- 2730 “Nu ic suna mínum syllan wolde
 “gúð-gewædu, þær me gifeðe swá
 “æinig yrfe-weard áfter wurde,
 “lice gelenge. Ic þás leóde heóld
 “fiftig wintra: nás se folc-cyning
- 2735 “ymbe-sittendra æinig þára,
 “þe mec gúð-winum grétan dorste,
 “egesan þeón. Ic on earde bád
 “mæl-gesceafta, heóld mín tela,
 “ne sóhte searo-níðas, ne me swór fela
- 2740 “áða on unriht. Ic þás ealles mæg,
 “feorh-bennum seóc, gefeán habban:
 “forþam me witan ne þearf waldend fira
 “morðor-bealo mága, þonne mín sceaceð
 “lif of lice. Nu þu lungre
- 2745 “geong, hord sceáwian under hárne stán,
 “Wigláf leófa, nu se wýrm ligeð,
 “swefeð sáre wund, since bereáfod.
 “Bió nu on ófoste, þát ic ær-welan,
 “gold-æht ongite, gearo sceáwige
- 2750 “swegle searo-gimmas, þát ic þý seft mæge
 “áfter máððum-welan mín áletan
 “lif and leóð-scipe, þone ic longe heóld.”

XXXVIII.

THE JEWEL-HOARD. THE PASSING OF BEÓWULF.

- Þá ic snóde gefragn sunu Wihstanes
 áfter word-cwydum wundum dryhtne
 2755 hýfran heaðo-siðcum, hring-net beran,
 brogdne beadu-sercean under beorges hróf.
 Geseah þá sige-hrêðig, þá he bi sesse geóng,
 mago-þegn môðig máððum-sigla fela,
 gold glitnian grunde getenge,
 2760 wundur on wealle and þás wyrmes denn,
 ealdes uht-flogan, orcas stonðan,
 fyrn-manna fatu feormend-leáse,
 hýrstum behrorene: þær wás helm monig,
 eald and ðmig, earm-beága fela,
 2765 searwum gesæled. Sinc eáðe mág,
 gold on grunde, gumena cynnes
 gehwone ofer-ligian, hýðe se þe wylle!
 Swylce he siomian geseah segn eall-gylden
 heáh ofer horde, hond-wundra mæst,
 2770 gelocen leoðo-cráftum: of þam leóma stóð,
 þát he þone grund-wong ongitan meahste,
 wraite giond-wlitan. Nás þás wyrmes þær
 onsýn ænig, ac hyne ecg fornam.
 Þá ic on hlæwe gefragn hord reáflan,
 2775 eald enta geweorc áne mannan,
 him on bearm hladan bunan and discas
 sylfes dôme, segn eác genom,
 beácna beorhtost; bill ær-gescóð
 (ecg wás iren) eald-hláfordes
 2780 þam þára máðma mund-bora wás
 longe hwile, lig-egesan wäg
 hátne for horde, hioro-weallende,

- middel-nihtum, ðð þät he morðre swealt.
 Âr wäs on ðfoste eft-siðes georn,
 2785 frätwum gefyrðred: hlyne fyrwet bräc,
 hwäðer collen-ferð cwicne gemette.
 in þam wong-stede Wedra þeóden,
 ellen-siócne, þær he hine ær forlét.
 He þá mid þám máðmum mærne pióden,
 2790 dryhten sinne driórigne fand
 ealdres ät ende: he hine eft ongon
 wätære weorpan, ðð þät wordes ord
 breóst-hord þurhbräc. *Beówulf mæðelode*,
 gomel on giobðe (gold sceáwode):
 2795 “ Ic þára frätwa freán ealles þanc
 “ wuldur-cyninge wordum secge,
 “ êcum dryhtne, þe ic her on starie,
 “ þäs þe ic môste mínum leóðum
 “ ær swylt-däge swylc gestrýnan.
 2800 “ Nu ic on máðma hord míne bebohte
 “ fróde feorh-lege, fremmað ge nu
 “ leóða þearfe; ne mäg ic her leng wesan.
 “ Háttað heaðo-mære hlæw gewyrcean,
 “ beorhtne äfter bæle ät brimes nosan;
 2805 “ se scel tó gemyndum mínum leóðum
 “ heáh hlifian on Hrones nässe,
 “ þät hit sæ líðend syððan hátan
 “ Biówulfes biorh, þá þe brentingas
 “ ofer flóða genipu feorran drifað.”
 2810 Dyde him of healse hring gyldenre
 pióden þrist-hydig, þegne gesealde,
 geongum gár-wigan, gold-fáhne helm,
 beáh and byrnan, hét hlyne brúcan well:
 “ þu eart ende láf ússes cynnes,
 2815 “ Wægmunðinga; ealle Wyrð forsweóf,
 “ míne mágas tó metod-sceafte,
 “ eorlas on elne: ic him äfter sceal.”

þæt wæs þam gomelan gingeste word
 breóst-gehygdum, ær he bælc cure,
 2820 hæte heaðo-wylmas: him of hreðre gewát
 sawol sécean, sóð-fæstra dóm.

XXXIX. THE COWARD-THANES.

þá wæs gegongen guman unfróðum
 earfoðlice, þæt he on eorðan geseah
 pone leófestan lifes át ende
 2825 bleáte gebæran. Bona swylce lág,
 egeslic eorð-draca, ealdre bereáfod,
 bealwe gebæded: beáh-hordum leng
 wýrm woh-bogen wealdan ne móste,
 ac him frenna ecga fornámon,
 2830 hearde heaðo-scearpe homera láfe,
 þæt se wid-floga wundum stille
 hreás on hrusan hord-árne neáh,
 nalles áfter lyfte lácende hwearf
 middel-nihtum, máðm-æhta wlonc
 2835 ansýn fýwde: ac he eorðan gefeóll
 for þæs hild-fruman hond-geweorce.
 Híru þæt on lande lyt manna þáh
 mágen-ágendra míne gefræge,
 þeáh þe he dæda gehwás dystig wære,
 2840 þæt he wið áttor-sceaðan oreðe geræse,
 oððe hring-sele hondum styrede,
 gif he wáccende weard onfunde
 búan on beorge. Biówulfe wearð
 dryht-máðma dæl deáðe forgolden;
 2845 háfde æghwáðer ende geféred
 lænan lifes. Nás þá lang tó þon,
 þæt þá hild-latan holt ofgéfan,
 tydre treów-logan tyne átsomme,

- þá ne dorston ær dareðum lácan
 2850 on hyra man-dryhtnes miclan þearfe;
 ac hy scamierende scyldas bæran,
 gûð-gewædu, þær se gomela lág:
 wliton on Wigláf. He gewêrgad sât,
 fêðe-cempa freán eaxlum neáh,
 2855 wehte hyne wátre; him wiht ne speów;
 ne meahthe he on eorðan, þeáh he úðe wel,
 on þam frum-gære feorh gehealdan,
 ne þás wealdendes *willan* wiht oncirran;
 wolde dóm godes dædum rædan
 2860 gumena gehwylcum, swá he nu gen dêð,
 þá wás át þam geongum grim andswaru
 êð-begête þám þe ær his elne forleás.
 Wigláf mædelode, Weohstánes sunu,
 secg sárig-ferð seah on unleófe:
 2865 “ þät lá mäg secgan, se þe wyle sôð sprecan,
 “ þät se mon-dryhten, se eów þá máðmas geaf,
 “ eóred-geatwe, þe ge þær on standað,
 “ þonne he on ealu-bence oft gesealde
 “ heal-sittendum helm and byrnan,
 2870 “ þeóden his þegnum, swylce he þryðlicost
 “ ðhwær feor oððe neáh findan meahthe,
 “ þät he genunga gûð-gewædu
 “ wráðe forwurpe. Þá hyne wig beget,
 “ nealles folc-cyning fyrð-gesteallum
 2875 “ gylpan þorfte; hwáðre him god úðe,
 “ sigora waldend, þät he hyne sylfne gewrác
 “ ána mid ege, þá him wás elnes þearf,
 “ Ic him lif-wráðe lytle meahthe
 “ átgifan át gúðe and ongan swá þeáh
 2880 “ ofer mfn gemet mæges helpain:
 “ symle wás þý sæmra, þonne ic sweorde drep
 “ ferhð-gentiðlan, fýr unswiðor
 “ weóll of gewitte. Wergendra tó lyt

- .“ prong ymbe peóden, þá hyne sió þrag becwom.
 2885 “ Nu sceal sinc-þego and swyrd-gifu
 “ eall eðel-wyn eówrum cynne,
 “ lufen álicgean : lond-rihtes môt
 “ þære mæg-burge monna æghwyle
 “ idel hweorfan, syððan äðelingas
 2890 “ feorran gefricgean fleám eówerne,
 “ dóm-leásan dæd. Deað bið sälla
 “ eorla gehwylcum þonne edwit-lif!”

XL. THE SOLDIER'S DIRGE AND PROPHECY.

- Hêht þá þæt heaðo-weorc tó hagan bióðan
 up ofer ég-clif, þær þæt eorl-weorod
 2895 morgen-longne dæg móð-giómor sät,
 bord-häbbende, bega on wenum
 ende-dôgores and eft-cymes
 leófes monnes. Lyt swigode
 niwra spella, se þe nás gerád,
 2900 ac he sóðlice sägde ofer ealle ;
 “ Nu is wil-geofa Wedra leóða,
 “ dryhten Geáta deað-bedde fäst,
 “ wunað wäl-reste wyrmes dædum ;
 “ him on efn ligeð ealdor-gewinna,
 2905 “ siex-bennum seóc : sweorde ne meahte
 “ on þam aglæcean ænige þinga
 “ wunde gewyrcean. Wigláf siteð
 “ ofer Biówulfe, byre Wihstanes,
 “ eorl ofer óðrum unliftgendum,
 2910 “ healdeð hige-mêcum heáfod-wearde,
 “ leófes and ládes. Nu ys leóðum wên
 “ orleg-hwile, syððan underne
 “ Froncum and Frysum fyll cyninges
 “ wíde weorðeð. Wäs sió wróht scepen

- 2915 “ heard wið Hugas, syððan Higelâc cwom
 “ faran flot-herge on Fresna land,
 “ þær hyne Hetware hilde gehnægdon,
 “ elne geeodon mid ofer-mâgene,
 “ pät se byrn-wiga bûgan sceolde,
- 2920 “ feöll on fêðan: nalles frätwe geaf
 “ ealdor dugoðe; ûs wäs â syððan
 “ Merewioinga milts ungyfeðe.
 “ Ne ic tð Sweó-þeode sibbe oððe treowe
 “ wihte ne wene; ac wäs wide cûð,
- 2925 “ pätte Ongenþiô caldre besnyðede
 “ Hæðeyn Hrêðling wið Hrefna-wudu,
 “ þâ for on-mêðlan ærest gesôhton
 “ Geáta leóde Gûð-scilfingas.
 “ Sôna him se frôða fâder Ôththeres,
- 2930 “ eald and eges-full ond-slyht âgeaf,
 “ âbreôt brim-wisan, brýð âheorde,
 “ gomela ió-meowlan golde berofene,
 “ Onelan môdor and Ôththeres,
 “ and þâ folgode feorh-gentiðlan
- 2935 “ ôð pät hi ôðeodon earfoðlice
 “ in Hrefnes-holt hlâford-leáse.
 “ Besät þâ sin-herge sweorda lâfe
 “ wundum wêrge, weán oft gehêt
 “ earmre teohhe andlonge niht:
- 2940 “ cwäð he on mergenne mēces ecgum
 “ getan wolde, sume on galg-treowum
 “ *fuglum* tð gamene. Frôfor eft gelamp
 “ sârig-môdum somod ær-däge,
 “ syððan hie Hygelâces horn and hþman
- 2945 “ gealdor ongeáton. þâ se gôða com
 “ leóða dugoðe on lâst faran.

XLI. HE TELLS OF THE SWEDES AND THE GEATAS.

- " Wäs sió swát-swaðu Sweona and Geáta,
 " wäl-ræs wera wide gesýne,
 " hū þá folc mid him fæhðe tōwehton.
 2950 " Gewát him þá se gōða mid his gādelingum,
 " frōd fela geómor fāsten sēcean,
 " eorl Ongenþiό ufor oncirde;
 " hāfde Higelāces hilde gefrunen,
 " wlonces wig-crāft, wiðres ne trūwode,
 2955 " þāt he sæ-mannum onsacan mihte,
 " heaðo-liðendum hord forstandan,
 " bearn and brýfde; beáh eft ponan
 " eald under eorð-weall. Þá wäs æht boden
 " Sweona leóðum, segn Higelāce.
 2960 " Freoðo-wong þone forð ofereodon,
 " syððan Hréðlingas tō hagan þrunon.
 " Þær wearð Ongenþiό ecgum sweorda,
 " blonden-fexa on bīd wrecen,
 " þāt se þeód-cyning þafian sceolde
 2965 " Eofores āne dōm: hýne yrringa
 " Wulf Wonrēding wæpne geræhte,
 " þāt him for swenge swát ædrum sprong
 " forð under fexe. Näs he forht swá þeh,
 " gomela Scilfing, ac forgeald hraðe
 2970 " wýrsan wrixle wäl-hlem þone,
 " syððan þeód-cyning þýder oncirde:
 " ne meahste se snella sunu Wonrēdes
 " ealdum ceorle ond-slyht giofan,
 " ac he him on heáfde helm ær gescer,
 2975 " þāt he blóde fāh bāgan sceolde,
 " feóll on foldan; näs he fæge þá git,
 " ac he hýne gewyrpte, þeáh þe him wund hrinc.
 " Lēt se hearda Higelāces þegn

- "bráðne méce, þá his bróðor læg,
 2980 "eald sweord eotonisc, entiscene helm,
 "brecan ofer bord-weal: þá gebeáh cyning,
 "folces hyrde, wás in feorh dropen.
 "þá wæron monige, þe his mæg wriðon,
 "ricone árærdon, þá him gerýmed wearð,
 2985 "þæt hie wál-stówe wealdan móston.
 "þenden reáfode rinc óðerne,
 "nam on Ongenþió íren-byrnan,
 "heard swyrd hilted and his helm somod;
 "háres hyrste Higeláce bär.
 2990 "He þám frätwum fèng and him fægrefe gehèt
 "leána fore leóðum and gelæste swá:
 "geald þone gûð-ræs Geáta dryhten,
 "Hrédles eafora, þá he tó hámbecom,
 "Jofore and Wulfe mid ofer-máðmum,
 2995 "sealde hiora gehwáðrum hund þúsenda
 "landes and locenra beága; ne þorfte him þá leán
 óðwítan
 "mon on middan-gearde, syððan hie þá mærdageslôgon;
 "and þá Jofore forgeaf ángan dóhtor,
 "hámb-weorðunge, hylde tó wedde.
 3000 "þæt ys síó fæhðo and se feond-scipe,
 "wál-nið wera, þás þe ic wén hafo,
 "þe ús séceað tó Sweona leóde,
 "syððan hie gefricgeað freán úserne
 "ealdor-leásne, þone þe ær geheóld
 3005 "wið hettendum hord and rice,
 "áfter háleða hryre hwate Scylfingas,
 "folc-ræd fremede óððe furður gen
 "eorl-scipe efnde. Nu is ófost betost,
 "þæt we þeód-cyning þær sceáwian
 3010 "and þone gebringan, þe ús beágas geaf,
 "on áð-fære. Ne scel ánes hwät
 "meltan mid þám móðigan, ac þær is máðma hord,

- “gold unripe grimme geceápod
 “and nu át síðestan sylfes feore
 3015 “beágas *gebohte*; þá sceal brond fretan,
 “áled þeccean, nalles eorl wegan
 “máððum tó gemyndum, ne mägð scýne
 “habban on healse hring-weorðunge,
 “ac sceall geómor-móð golde bereáfod
 3020 “oft nalles æne el-land tredan,
 “nu se here-wisa hleahtor álegde,
 “gamen and gleó-dreám. Forþon sceall gár wesan
 “monig morgen-ceald mundum bewunden,
 “háfen on handa, nalles hearpan swég
 3025 “wígend weccean, ac se wonna hrefn
 “fíus ofer fægum, fela reordian,
 “earne secgan, hū him át æte speów,
 “penden he wið wulf wál reáfode.”
 Swá se secg hwata secgende wás
 3030 láðra spella; he ne leág fela
 wyrda ne worda. Weorod eall árás,
 eodon unblíðe under Earna nás
 wollen-teáre wundur sceáwian.
 Fundon þá on sande sáwul-leásne
 3035 hlim-bed healdan, þone þe him hringas geaf
 ærran mælum: þá wás ende-dág
 góðum gegongen, þát se gūð-cyning,
 Wedra þeóden, wundor-deáðe swealt.
 Ær hí geségan syllicran wiht,
 3040 wrym on wonge wiðer-ráhtes þær
 láðne licgean: wás se lэг-draca,
 grimlic gryre-gást, glédum beswæled;
 se wás fiftiges fót-gemearces
 lang on legere, lyft-wynne heóld
 3045 nihtes hwílum, nyðer eft gewát
 dennes niósián; wás þá deáðe fást,
 háfde eorð-scrafta ende genyttod.

Him big stóðan bunan and orcas,
 discas lágon and dýre swyrd,
 3050 ðmige þurh-etone, swá hie wið eorðan fæðm
 þúsend wintra þær eardodon:
 þonne wás þát yrfe eácen-cräftig,
 iú-monna gold galdre bewunden,
 þát þam hring-sele hrinan ne móste
 3055 gumena ænig, nefne god sylfa,
 sigora sóð-cyning, sealde þam þe he wolde
 (he is manna gehyld) hord openian,
 efne swá hwylcum manna, swá him gemet þúhte.

XLII.

WIGLAF SPEAKS. THE BUILDING OF THE
 BALE-FIRE.

Þá wás gesýne, þát se stö ne þáh
 3060 þam þe unrihte inne gehýdde
 wráte under wealle. Weard ær ofslóh
 feára sumne; þá sió fæhð gewearð
 gewrecen wráðlice. Wundur hwár, þonne
 eorl ellen-róf ende gefære
 3065 lif-gesceafta, þonne leng ne mæg
 mon mid his mægum medu-seld bútan?
 Swá wás Biówulfe, þá he biorges weard
 sóhte, searo-niðas: seolfa ne cūðe,
 þurh hwät his worulde gedál weorðan sceolde;
 3070 swá hit ðð dômes dæg diópe benemdon
 þeóðnas mære, þá þát þær dydon,
 þát se secg wære synnum scildig,
 hergum geheaðerod, hell-bendum fäst,
 wommum gewitnad, se þone wong stráde.
 3075 Nás he gold-hwät: gearwor háfde

- ágendes ést ær gesceáwod.
 Wigláf maðelode, Wihstánes sunu :
 " Oft sceall eorl monig ánes willan
 " wræc ádreógan, swá ús geworden is.
 3080 " Ne meahton we gelæran leófne þeóden,
 " rices hyrde ræd ænigne,
 " þät he ne grëtte gold-weard þone,
 " lête hyne licgean. þær he longe wäs,
 " wicum wunian ðð woruld-ende.
 3085 " Heöldon heáh gesceap : hord ys gesceáwod,
 " grimme gegongen ; wäs þät gifeðe tó swið,
 " þe þone þeóden þyder ontyhte.
 " Ic wäs þær inne and þät eall geond-seh,
 " recedes geatwa, þá me gerýmed wäs,
 3090 " nealles swæslice sið ályfed
 " inn under eorð-weall. Ic on ðfoste geféng
 " micle mid mundum mägen-byrðenne
 " hord-gestreóna, hider út ätbär
 " cýninge mínum : cwico wäs þá gena,
 3095 " wís and gewittig ; worn eall gespræc
 " gomol on gehðo and eówic grétan hét,
 " bäd þät ge geworhton äfter wines dædum
 " in bæl-stede beorh þone heán
 " micelne and mærne, swá he manna wäs
 3100 " wígend weorð-fullost wide geond eorðan,
 " þenden he burh-welan brúcan môte.
 " Uton nu éfstan ððre siðe
 " seón and sécean searo-gepræc,
 " wundur under wealle ! ic eów wísige,
 3105 " þät ge genðge neán sceáwiað
 " beágas and brád gold. Ste sió bær gearo
 " ädre geäfned, þonne we út cýmen,
 " and þonne gefecrian freán úserne,
 " leófne mannan, þær he longe sceal
 3110 " on þäs waldendes wære gepolian."

- Hēt þá gebedan byre Wihstánes,
 hāle hilde-diór, hāleða monegum
 bold-ágendra, þát hie bæl-wudu
 feorran feredon, folc-ágende
- 3115 góðum tógænes: “Nu sceal glêd fretan
 “(weaxan wonna lëg) wigena strengel,
 “þone þe oft gebád isern-scûre,
 “þonne stræla storm, strengum gebæded,
 “scôc ofer scild-weall, sceft nytte heóld,
- 3120 “feðer-gearwum fûs flâne full-code.”
 Hûru se snotra sunu Wihstánes
 áctigde of corðre cyninges þegnas
 syfone tósomne þá sélestan,
 eode eahta sum under inwit-hrôf;
- 3125 hilde-rinc sum on handa bär
 äled-leóman, se þe on orde geóng.
 Näs þá on hlytme, hwá þát hord strude,
 syððan or-wearde ænigne dæl
 secgas geségon on sele wunian,
- 3130 læne licgan: lyt ænig mearn,
 þát hi ðfostlice út geferedon
 dýre máðmas; dracan êc scufun,
 wurm ofer weall-clif, léton wæg niman,
 flód fäðmian frätwa hyrde.
- 3135 þær wäs wunden gold on wæn hladen,
 æghwäs unrim, äðeling boren,
 hâr hilde-rinc tó Hrônes nässe.

XLIII. BEÓWULF'S FUNERAL PYRE.

- Him þá gegiredan Geáta leóde
 ád on eorðan un-wáclíene,
 3140 helmum behongen, hilde-bordum,
 beorhtum byrnum, swá he béna wás;
 álegdon þá tó-middes mærne þeóden
 háleð hiófende, hláford leófne.
 Ongunnon þá on beorge bæl-fýra mæst
 3145 wígend weccan: wudu-réc ástáh
 sweart ofer swioðole, swógende lég,
 wópe bewunden (wind-blond gelág)
 óð þát he þá bán-hús gebrocen háfde,
 hát on hreðre. Hígum unróte
 3150 móð-ceare mændon mon-dryhtnes cwealm;
 swylce giómor-gyd † lat .^{con} meowle
 wunden heorde . . .
 serg (?) cearig sælde geneahhe
 þát hio hyre gas hearde
 3155 ede wálfylla wonn . .
 hildes egesan hyðo
 haf mid heofon réce swealh (?)
 Geworhton þá Wedra leóde
 hlæw on hliðe, se wás heáh and brád,
 3160 wæg-litðendum wide gesýne,
 and betimbredon on tyn dagum
 beadu-rófes bécn: bronda betost
 wealle beworhton, swá hyt weorðlicost
 fore-snotre men findan mihton.
 3165 Hi on beorg dydon bég and siglu,
 eall swylce hyrsta, swylce on horde ær
 ntð-hydige men genumen háfdon;
 forléton eorla gestreón eorðan healdan,
 gold on greóte, þær hit nu gen lifað

- 3170 eldum swá unnyt, swá hit *æror* wás.
þá ymbe hlæw riðan hilde-deóre,
æðelinga bearn ealra twelfa,
woldon *ceare* cwíðan, kyning mænan,
word-gyð wrecan and ymb wer sprecan,
- 3175 eahtodan eorl-scipe and his ellen-weorc
duguðum dæmdon, swá hit *ge-défe* bið,
þæt mon his wine-dryhten wordum hêrge,
ferðum freóge, þonne he forð scile
of lic-haman *læne* weorðan.
- 3180 Swá begnornodon Geáta leóde
hláfordes *hryre*, heorð-geneátas,
cwædon þæt he wære woruld-cyning
mannum mildust and mon-þwærust,
leóðum líðost and lof-geornost.

U of N